

# CLAVES

MAYO de 1993

Año II - Nº 18 - Precio \$ 2

## ¿El crecimiento es una condición suficiente para el desarrollo?



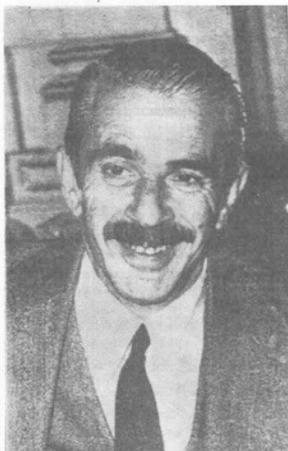
*Calle Caseros hacia San Francisco, aproximadamente año 1915. Colección Gregorio Caro Figueroa.*

INTELIGENCIA  
ARTIFICIAL  
Y HOMBRE  
NATURAL

**Biblioteca  
del Convento  
San Francisco  
una realidad  
casi ignorada**

## Balconeando el justicialismo

Por Santiago Rebollero



Miguel Ragone

Se avecinan las elecciones internas del justicialismo, para elegir candidatos a diputados nacionales, sin que el afiliado común se muestre interesado en sus resultados. El nombre de los electos se conoce de antemano y es muy difícil apostar en contra del caballo del comisario.

Algunos viejos memoriosos recuerdan las elecciones de 1963 y de 1982, en las cuales se dirimían políticas y se levantaban candidatos, que no sólo motivaban a los justicialistas sino al conjunto de la sociedad, que solía tomar partido en favor o en contra de los candidatos sin siquiera ser peronista.

En la primera de las elecciones nombradas, Tomás Ryan derrotó a Miguel Ragone, aunque éste último triunfó en el departamento capital. En esa época la presencia de Ragone suponía para sus partidarios una renovación en los métodos de conducción y en los objetivos políticos. Se comenzaba a vertebrar un peronismo más avanzado y opuesto a la dirigencia tradicional.

En el 82, una figura sin antecedentes partidarios, Roberto Romero derrotó a Carlos Caro, quien condujo a todo el peronismo ortodoxo sin poder evitar su derrota. Aquí también estaban claras las diferencias, cada sector sabía por qué combatía y cuáles eran sus objetivos políticos.

De cualquier modo las dos elecciones que recordamos caracterizadas por una ardua puja, sobre todo la última, ponían en disputa concepciones distintas

y métodos disímiles que convertían a cada afiliado en un destinatario de mensajes de claro contenido ideológico, y a cada dirigente en un portador convencido de las ideas que propugnaba.

A partir de entonces, los comicios internos que se sucedieron carecieron no sólo del fervor que caracterizó a los anteriores sino también de todo contenido ya que las ubicaciones de los participantes como candidatos variaba de acuerdo a sus conveniencias personales y aún en los pretendidos militantes tales prácticas se justificaban como necesidad de conquistar un espacio.

Si a esto le agregamos las sucesivas reformas a la Carta Orgánica (es difícil conocer la actualizada) los distintos métodos de elección (avales, lemas, etc.), la falta de claridad en la elaboración de los padrones, las improvisadas juntas electorales, se explica suficientemente la indiferencia del justicialista común y sus reticencias para avalar estos actos comiciales totalmente desprestigiados.

Evidentemente el justicialismo en la provincia se encuentra dormido. No se sabe si su conducción es opositora o cómplice del oficialismo. No puede formular un discurso coherente frente al pueblo de la provincia y a sus propios afiliados. Todo su accionar se limita a reuniones que mas parecen de un directorio de una sociedad anónima que de un partido de masas como lo fué.



Tomás Ryan

La indiferencia por la política no es un privilegio de Salta, se va extendiendo por todo el país. Esto es peligroso para las instituciones del Estado de Derecho. Los actos eleccionarios como el que se va a realizar próximamente en el justicialismo contribuyen a esa peligrosa indiferencia.

## El radicalismo



Juan Carlos Gottifredi

Un poco por gravitación nacional y otro por su propio esfuerzo, lo cierto es que el radicalismo salteño está nomás ocupando el escenario político para sorpresa de muchos. Y este repunte, halagüeño y positivo, viene desde después de la interna, cuando -en cierta medida- terminaron los tironeos y los desencuentros. Y por qué no, también, desde el triunfo de José Luis Gambetta como presidente de esa fuerza cívica. En fin, lo cierto es que la UCR ganó la calle y esta vez con seriedad y ponderación. Tanto es así, que la última convención, donde antes las pullas y los insultos estaban en la orden del día, fue mansa y hasta hubiera sido aburrida para algunos si el diputado Mímessi no pega unos cuantos gritos. Lo demás: una sola lista que se armó entre los dos sectores y se votó casi unánimemente.

Resultado: Victor Hugo Tais, un ex diputado provincial, alfonsoquista, la preside de ahora en adelante, acompañado en la vice primera por otro alfonsoquista, aunque este propuesto por la azul: el flamante abogado Teodoro Jovanovich. Referencias

éstas, a las simpatías nacionales, que ilustran un poco más sobre el mosaico de preferencias y afinidades de nuestros compromovianos del partido de Alem y de Yrigoyen.

### Gambetta diputado nacional

Mientras tanto queda, para terminar de arreglar la casa o ponerla en orden, saber quiénes serán los candidatos a diputados nacionales y el criterio a seguir con la elección de legisladores provinciales y concejales, habida cuenta que en éste último asunto está de por medio la famosa Ley de Lemas.

En cuanto a las diputaciones nacionales, es un hecho que el propio Gambetta encabezará la lista, o una de ellas, si no hay arreglo entre los sectores y se debe ir a una interna.

Hasta ahora, todo inclina a pensar que los tres diputados nacionales que propondrá el radicalismo saldrán de un racional y saludable entendimiento interno, ya que ir a una elección para seleccionarlos es poco probable, sobre todo por la falta de aspirantes,

# no debe perder tiempo

Por Juan del Parque

con ganas y bolsillos cargados, para emprender una movilización a todo trapo.

## Candidatos a la calle

En cambio, para los cargos electivos provinciales, sobre todo en capital, las soluciones pueden ser otras. De no llegarse a un arreglo entre amarillos y azules, difícil por cuanto estos últimos piden igual-

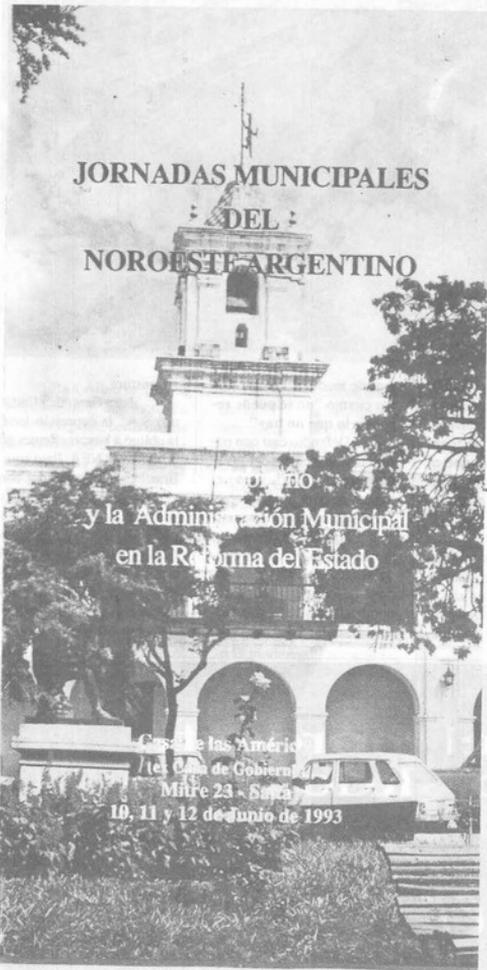
dad en las listas como si no hubiera habido interna donde ganaron los amarillos, la salida la estaría dando la ley de Lemas y la interna, esta vez sería abierta y a todo público.

O sea que el tema de las candidaturas es el pendiente para superar la instancia de las dificultades intestinas y ponerse a trabajar de lleno y con todo para las elecciones de octu-

bre. Claro que a una elección, obviamente, se va con candidatos, de ahí que lo primero es tenerlos para luego empezar la campaña. De no hacerlo esto rápido, se corre el riesgo de quedarse quieto el radicalismo, empantanado en discusiones, negociaciones y afines, mientras algunos de los candidatos de otros partidos ya están asomando a la opinión pública.



Alberto Espeche



## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

### Jueves 10 de junio:

- 16.00 Acreditación y recepción de inscriptos
- 18.00 Discurso de apertura  
*Dr. Juan Agustín Pérez Alsina*  
Presidente del Honorable Concejo Deliberante de la Ciudad de Salta
- 19.00 Conferencia  
"El fenómeno urbano"  
*Dr. Pedro J. Frías*
- 20.00 Vino de Honor

- 18.00 Exposiciones técnicas y debate
- 20.00 Conferencia  
"El municipio en la región"  
*Dr. Antonio María Hernández*
- 21 Receso

### Sábado 12 de junio

- 10.00 Conferencia  
"Federalismo y Reforma del Estado: rol del municipio"  
*Dr. Pablo María Garat*
- 11.30 Discurso de clausura  
*Don Víctor Abelardo Montoya*  
Intendente de la Ciudad de Salta
- 12.30 Visita guiada por los salones del Cabildo Histórico y Almuerzo de Clausura en el mismo lugar, para los asistentes.

### Viernes 11 de junio

- 9.00 Exposiciones técnicas y debate
- 11.00 Exposiciones técnicas y debate
- 12.30 Receso
- 16.00 Exposiciones técnicas y debate

## EXPOSICIONES TECNICAS

### Viernes 11

#### 1ª SESION: 9 a 10.30

- \* La reforma administrativa en el Municipio
- \* Los sistemas municipales de salud
- \* Desarrollo económico local
- \* Planeamiento y desarrollo urbano

#### 3ª SESION: 16 a 17.30

- \* Técnica legislativa municipal
- \* Participación vecinal y comunitaria
- \* Los medios de comunicación social en el Municipio
- \* La política de vivienda municipal

#### 2ª SESION: 11 a 12.30

- \* El presupuesto como instrumento de gobierno
- \* La gestión educativa municipal
- \* Turismo y desarrollo local
- \* Obras y servicios públicos: descentralización y privatización

#### 4ª SESION: 18 a 19.30

- \* Organización de la Justicia de Faltas
- \* Calidad de vida y problemática ambiental
- \* Transporte y ordenamiento del tránsito
- \* Los sistemas catastrales de usos múltiples

\* Las exposiciones técnicas y debate posterior en cada turno, horario serán simultáneas. Los participantes podrán optar por una de las cuatro previstas en cada sesión.

Organiza

### CIVILIDAD

Instituto para la Promoción de la Vida Municipal, Provincial y Regional

Auspicia: Municipalidad de la Ciudad de Salta

# La industria salteña en la mira de dos jóvenes empresarios



Eduardo Pérez

A juicio del ingeniero Eduardo Pérez, de Cerámica Cattáneo S.A., "Si cuando el Mercosur funcione a full siguen existiendo las actuales asimetrías, la industria será de Brasil y el agro será argentino".

Consideró que el cambio introducido en la política económica argentina es bueno porque era necesario "buscar eficiencia, bajar costos y ser competitivos", pero es malo porque "no tenemos igualdad de condiciones con Brasil en lo que se refiere a costos de insumos y de mano de obra". En Brasil el salario básico es de 40 dólares y la energía cuesta diez veces menos que en la Argentina. En Brasil, una fábrica de cerámicas produce 4.000 metros cuadrados por día con seis personas por turno, mientras que en la Argentina el promedio de producción es de 1.000 metros cuadrados con 20 personas ocupadas. Si se observa lo que ocurre en Europa, por ejemplo en Italia se producen 10.000 m<sup>2</sup> diariamente, con cuatro supervisores de máquinas.

La situación marginal del NOA con respecto a la

zona desarrollada del país, agrava estas desventajas comparativas. Y en el caso particular de Salta, las brechas se agudizan en relación a otras provincias. Salta tiene tarifas eléctricas superiores en un 40% que las de Tucumán, por ejemplo.

"La merma del 14% que se anunció es importante, se va en el buen camino, pero no es suficiente", opinó Pérez.

Antes de la privatización de Gas del Estado, existía para Salta, como provincia productora de gas natural, una compensación en el precio de un 30%. Con la privatización de Gas del Estado, los industriales salteños pagan hoy las mismas tarifas que los instalados en Buenos Aires. En Brasil, el gas cuesta tres veces menos que en la Argentina.

De las 35 industrias que en 1985 habían instaladas en el Parque Industrial de nuestra ciudad, hoy quedan operando sólo cuatro.

Este cuadro de situación descrito por Pérez lo lleva a afirmar que "pasó la época de los pioneros, hoy vence el que tiene el gran capital, y es el que dasar-

ticula a los pequeños y medianos empresarios".

Más drástico aún en su diagnóstico, Pérez señaló que "hay una responsabilidad dirigenal en todo esto, porque se quedó pensando que la Argentina no iba a cambiar", pero "cambió y hoy nos encontramos

mos en igualdad de condiciones con Chile y el Brasil", que pese a tener situaciones económicas diferentes entre sí, frente a la Argentina se ubican con ventajas.

Para Pérez, "la flexibilización laboral hará disminuir la desocupación", al opinar sobre la necesidad ac-

sin conmove los cambios que se quieren aplicar en la legislación del trabajo.

"Con la flexibilización crearemos fuentes de trabajo, podremos producir mejor y después, podremos pensar en repartir riquezas, pero primero, las hagamos", dijo rubricando



con que en otros países, como Brasil, hay tecnología, hubo y hay inversiones, y en nuestro país no tenemos tecnología y, lo que es peor, no tenemos los dólares necesarios para importarla".

Un poco más optimista, y advirtiendo no estar a favor "del capitalismo salvaje", opinó que seguramente "poco a poco, nos pondre-

mos a adoptar algunas medidas de este tipo por cuanto "no se puede repartir lo que no hay".

Defendió casi con pasión la importancia del "trabajo productivo", y con el mismo énfasis descalificó el "trabajo vicioso", remarcando que "debe desaparecer la cantinela de las conquistas sociales", oponiéndose y cuestionando, sin nombrarla siquiera, a la dirigencia sindical que no acepta

su postura.

Para Cerámica Cattáneo S.A., la depresión local la obligó a buscar clientes en el NOA y el NEA. Pero aquí, Brasil es un competidor con ventaja. Bolivia y Paraguay constituyen sus mercados externos, y ahora explora Chile. "El elevado costo del transporte y del peaje, incide en un 30% sobre los costos de nuestros productos", lamentó Pérez.



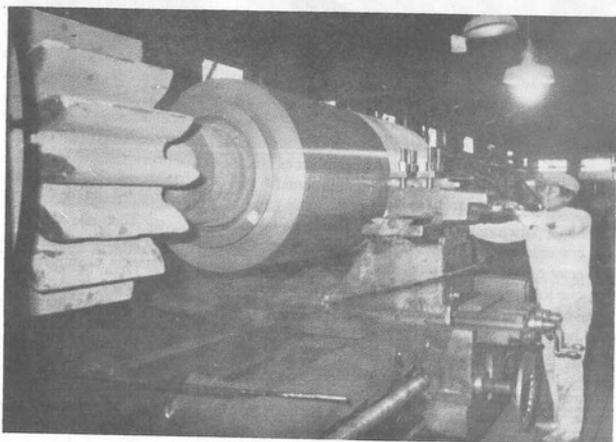
banco del noroeste  
coop. ltdo.

El Arte de ser un Banco

Desde ópticas personales distintas, marcando algunos puntos divergentes y coincidiendo en otros, Alberto Gir y Eduardo Pérez, describieron la situación de la industria salteña. Gir, al frente de una empresa de casi 40 años, y Pérez, responsable de otra de apenas siete, soportan por igual las condiciones actuales que traban un desarrollo normal de la actividad industrial. Los altos costos de tarifas de servicios, el enrarecido mundo laboral por falta de una legislación acorde con los tiempos económicos de la Argentina y las asimetrías con otros países, especialmente el Brasil, son los factores que demandan medidas correctivas. Sin embargo, frente al futuro, ambos empresarios tienen una actitud optimista, aunque distinta.



Alberto Gir



Para Alberto Gir, el achicamiento del mercado interno impone, como una de las salidas para la industria argentina, la posibilidad de producir para el mercado externo, lo que, por otra parte, representará una solución de fondo al problema de la desocupación que se registra actualmente en el país.

"En estos momentos todos somos fabricantes de desocupados, empezando por el Estado", advirtió el vicepresidente de MAR-HEL S.A.C.I.F.I., empresa salteña dedicada a la metalurgia desde hace 37 años, y

en cuyas instalaciones ubicadas en el Parque Industrial de esta ciudad, trabaja con fundición de hierro, mecanización y calderería. En Palpalá, Jujuy, se encuentran las plantas de fundición de acero y bronce. Además, la empresa se dedica también a otros rubros menores dentro de esa rama de la industria.

El joven industrial opinó que "el mercado laboral necesita una legislación más moderna", al hacer referencia a la proyectada flexibilización, pero al mismo tiempo sostuvo que "no solamente con esas leyes se

solucionarán los problemas de la desocupación en la región y en la Argentina". MAR-HEL cubre demandas del mercado interno en los sectores azucarero, minero y papelerero, especialmente del NOA. En el resto del país, por ejemplo Buenos Aires y Santa Fe, tiene clientes de obras de saneamiento y compradores de válvulas de grandes diámetros.

También tiene demandas del sector azucarero de Bolivia y Venezuela, siendo actualmente el mercado boliviano el más importante, pese a que desde 1991 a la

fecha los montos comercializados han disminuido ostensiblemente.

En ese lapso, el principal competidor, el Brasil, hizo sentir su fuerza frente a la producción local. Nuestros costos de producción, sobre todo considerando las tarifas de la energía y el gas, son muy altos con respecto a los que se registran en esa nación.

Según explicó Gir, Brasil tiene costos salariales menores que los existentes en la Argentina.

Pero explicó que "no es lo más importante el monto salarial, sino todo lo conexo representado por elevadas cargas sociales. Hay toda una "industria" montada en torno de la situación laboral y cada empleado es un potencial demandante", opinó Gir.

"Hay demandas que a veces son justas, pero no es posible que siempre, invariablemente, lo sean", agregó el empresario, quien considera que "no tenemos una igualdad de trato en los tribunales laborales".

Según su criterio, "el problema de fondo que hay que tener en cuenta son la cantidad de puestos de trabajo", marcando la necesidad de generar mayor ocupa-

ción.

En el rubro metalúrgico y en la industria azucarera -explicó- se trata de optimizar la producción con la menor cantidad posible de mano de obra, y en definitiva, se está generando desocupación.

De ahí que sostenga convencido que si el mercado interno es tan chico y no posibilita mayor ocupación, la solución pasa por producir para exportar. "Para mí, esa es una solución de fondo", remarcó.

MAR-HEL llegó a exportar a Bolivia en 1990 más de un millón y medio de dólares. La curva descendió al año siguiente a los 500/600 mil dólares. Hasta llegar a 1992 en que los montos correspondientes a la venta a ese país resultan -frente a los anteriores- por demás insignificantes.

A partir de 1981, según recordó Gir, comenzó la restricción del mercado. En esa época, su empresa daba ocupación a 330 empleados, hoy, sólo absorbe 120 obreros y personal técnico y jerárquico. Datos por demás elocuentes de la situación recesiva que soportan empresas que fueron pioneras en la industria de la provincia y el NOA.

CLAVES

MAYO de 1993  
Año 1 - Nº 18 - Precio \$ 1

¿El crecimiento es una condición suficiente para el desarrollo?

Suscribese a  
CLAVES

en ALVARADO 537, 1º PISO - OF. 7 - TEL. 222817 - SALTA

# ¿El crecimiento una condición suficiente del desarrollo?

Por el Dr. Daniel Sotolzek



Daniel Sotolzek

A dos años del plan de estabilidad impuesto por el tandem Menem-Cavallo, la Argentina se ha convertido en un país estable, por lo menos desde el punto de vista del movimiento de los precios.

Quizás sería interesante contabilizar todos los recursos utilizados para lograr tan deseado objetivo, más aún si el punto de partida es la "hiperinflación". Sin juzgar el estado de resultados de esa contabilidad lo cierto es que la reforma del Estado, las privatizaciones, las desregulaciones, la flexibilización (en lo económico), la corrupción indiscriminada,

la inseguridad jurídica, el deterioro social, el desprecio por el consenso (en lo político) han conformed los elementos claves del plan. En otras palabras, la vieja idea de liberalismo en lo económico y autoritarismo en lo político vuelven a la mente de muchos argentinos atrapados en la difícil situación de elegir el desarrollo económico o la demagogia política.

Así llegamos al 1 de mayo donde nuevamente el binomio Menem-Cavallo nos proponen completar el milagro argentino, que ya

había comenzado con la estabilidad, para terminar en un crecimiento vigoroso. El sector oficial nos informó que los argentinos somos bastantes más ricos que hace algunos años, se habló a groso modo de ingresos per cápita de 7.000 dólares. Lo cierto es que la etapa de "la huida hacia adelante" (como diría W. Rostow) estaba en marcha y que la siguiente etapa "del alto consumo en masa" no estaba lejos si es que el país crecía a tasas como las de 1991 y 1992. De todas formas, sería bueno recordar -para no cometer los mismos errores- que la Argentina había crecido a una tasa anual acu-

mulativa de 3,4% desde 1965 hasta 1980, cifra que por cierto impresiona, pero cuyo desenlace es la llamada "década perdida" y años de frustración.

Dentro de las medidas enunciadas por Cavallo, la más importante desde el punto de vista del crecimiento fue por una parte inaugurar un período de "acumulación de capital" dando preferencia a la producción e importación de bienes de capital y por la otra insistiendo que para un ingreso de capitales externos (ahorro externo) es necesario un crecimiento del ahorro interno (privado = disminución de consumo y público = superávit fiscal).

Esto implica un giro realmente espectacular en lo económico, se pasa de una ortodoxia (neoclásica)

a una heterodoxia (clásica). La idea de acumular capital para crecer estuvo en la mente de muchos economistas -no precisamente liberales-. Que el ahorro externo se complementa con el interno fue la preocupación de la escuela de los dos (tres) brechas nacida curiosamente en la vertiente más progresista de Harvad (E. Bacha).

Todo ello significa, que si las cosas salen como lo enuncia el ministro es posible que la Argentina crezca a tasas realmente importantes y que el milagro se produzca, esto es que el país logre para el resto de la década una estabilidad acompañada por crecimiento económico.

Pero si eso fuese cierto lo que no se ha dicho hasta ahora es que acumular capital tiene un coste importante y que debe explicitarse. En la Rusia de Stalin el crecimiento económico es el más impresionante que se recuerda en la historia del capitalismo, el costo fue de 30 millones de

EN  
LACTEOS



ES  
CALIDAD



Carlos Saúl Menem



Domingo Cavallo, ministro de Economía de la Nación.

costo fue de 30 millones de vidas -en 30 años- según sus críticos. Los tigres de Asia, países a los cuales nos comparamos constantemente (como experiencia de crecimiento), han renunciado al consumo por casi 25 años (una generación) y los frutos del crecimiento en términos de distribución permanecen en el mejor de los casos constantes. Por ejemplo en Singapur el 30% más rico de la población tiene el 83% del ingreso nacional (años 1981-1982). No es cierto que el camino del crecimiento esté sembrado de rosas, siempre, y esto es por definición, alguien debe pagar el coste, el cual se encuentra más concen-

trado mientras mayor sea el esfuerzo de acumulación.

Por esto es que si la Argentina decide crecer "condición necesaria pero no suficiente" para el desarrollo, debe entender que el futuro de mediano plazo está seriamente comprometido, y aquí radica la responsabilidad de un gobierno decidido a planificar el crecimiento (como lo han hecho y lo siguen haciendo sin excepción todos los países que han tenido "éxito"). Sin embargo, en este tipo de estrategias, suele suceder que normalmente nos encontramos en el mundo del autoritarismo en lo económico y demagogia en lo político.

En síntesis creo que la reflexión ineludible es preguntarse sobre la mejor manera de generar una conciencia de que el crecimiento no es fruto de

la estabilidad sino de la acumulación y de la restricción del consumo y que el desarrollo es una etapa que generalmente se trunca por la mezcla diabólica de autoritarismo en lo político

y liberalismo en lo económico o viceversa. Superar este punto y encontrar un equilibrio constituye el ingreso al primer mundo, fallar en el intento es el camino al subdesarrollo.

**CENTRO DE ESTUDIOS Y ACCION SOCIAL**

**"Dr. INDALECIO GOMEZ"**

"Una opción entre dificultades"

ESPAÑA 680

TEL. 31-1628

(4400) Salta

**EDUCACION Y NUEVAS TECNOLOGIAS**

Computación pensada exclusivamente para alumnos primarios y secundarios

**X Introducción a la Programación**  
(desde los 8 años)

**X Introducción a la Robótica**  
(desde los 11 años)

Duración de los cursos: 2 cuatrimestres. Precio: \$ 35 por mes.  
Inicio de clases 12/4/93 ( inscripción promocional gratuita )

**LABORATORIO LBI DE ESTUDIOS INFORMATICOS**  
25 DE MAYO 703 - TEL. 212.508

Con el respaldo empresarial de:

**COMPU HARD** T. 310.876/296  
**Mikro S&S** T. 311.525



## CUANDO LUIS ALBERTO DE HERRERA HABLO EN SALTA SOBRE GÜEMES

A comienzos de 1971 me crucé en Salta de casualidad con Félix Luna, de visita en la ciudad. "Acabo de leer su libro sobre la Gente Decente. Usted comete allí un error cuando afirma que Luis Alberto de Herrera fue presidente del Uruguay pues jamás ocupó ese cargo". Por suerte Luna estaba apurado y no hubo tiempo de ensayar un descargo, por otra parte imposible.

Por mucho tiempo quedé atemorizado y no me atreví a repasar el párrafo que contenía esa afirmación. No sólo eso: también quedé perplejo y pensé que aquel error me inhibía de intentar publicar otro libro. Con el tiempo pensé que Luna había sido generoso en su observación pues aquel libro de autor primerizo contenía más desprolijidades e imprecisiones. Cuando recuperé fuerzas releí ese párrafo y encontré que reproducía en él una afirmación de un respetable historiador salteño.

Luego sucedieron otras cosas. Hace unos meses durante uno de los periódicos encuentros del grupo que hace *Todo es Historia*, Félix Luna recordaba algunas alternativas de su segundo libro importante, el consagrado a la vida de Alvear (1958). Divertido contó que el señalamiento de algunos errores en el texto por parte de algunos críticos le llevaron a pensar que su carrera quedaría truncada en ese primer tramo. La confusión entre I-sadora Duncan y Eleanora Duse era, creo, uno de esos errores.

Este relato de Luna a livió la carga que yo mismo soportaba desde 1971 a raíz de aquella observación suya sobre Herrera. No sólo la alivió sino que me animé a revisar el párrafo cuestionado. Se hablaba en él de Joaquín Castellanos y del contenido del programa preparado para conmemorar el centenario de la muerte de Güemes en 1921. Siendo Castellanos go-

# Un caudillo americano

Herrera saluda a Güemes

Por Gregorio A. Caro Figueroa

Herrera vino pues en 1921. Don Juan Manuel de los Ríos recuerda que el día

bernador, programó a fines de abril de ese año una serie de importantes actos para recordar a Güemes. Entre ellos, su proyecto de ley de creación del Departamento Provincial del Trabajo, en el que recuperaba el contenido social de la política de Güemes en plena guerra de la independencia.

### El caudillo blanco en Salta

"En aquella ocasión estaba en Salta un luchador de las montoneras de Aparicio Saravia, un combatiente uruguayo que ligaba la lucha de los campesinos orientales con Artigas, al fiel paralelismo que encontraba con Güemes. Se trataba de Luis Alberto de Herrera, forjador de la nueva conciencia histórica, caudillo político oriental y presidente de su país", anotaba ese párrafo de mi libro.

Algunos autores mencionaban la estadía de Herrera en Salta, sus palabras en homenaje a Güemes, pero ninguno las reproducía. En 1972 la editorial Arca de Montevideo publicó "*Herrera, caudillo oriental*", escrito por Eduardo Víctor Haedo. En la página 120 señala Haedo que Herrera en 1921 "pronuncia memorables discursos en la inauguración del monumento a Güemes en Salta y de Urquiza en Paraná. Había estado en Tucumán, representando a la juventud en los días del Centenario".

En 1976, gracias a Fermín Chávez, publiqué un breve texto sobre Güemes en la revista "*Crisis*", creo que en su último número antes de que el gobierno de la dictadura la clausurara y se cuestrara a sus editores. Decía allí que Haedo se equivocaba también pues Herrera no había estado en Salta el 20



de febrero de 1931, cuando el presidente de facto José Félix Uriburu, viene a Salta a inaugurar el monumento, sino diez años antes, en el homenaje organizado por Castellanos en el Teatro Victoria.

Una curiosa circunstancia rodeó a este acto, ya que los antepasados de Uri-

buru se colocaron en la primera línea de la oposición cerrada a Güemes. Entre ellos, Dámaso autor de los más feroces ataques escritos contra el caudillo salteño. Pero, además, "los descendientes de Güemes militaban en el radicalismo", derrocado por Uriburu el año anterior. Cuando Uriburu llega a Salta a inaugurar el monumento, el doctor Adolfo Güemes está preso en Buenos Aires por su actividad como dirigente radical. En Salta, los descendientes de Güemes se niegan a recibir a Uriburu y prefieren marcharse al campo para evitar el encuentro.

del homenaje: "Estaban allí delegaciones de todas las provincias y de naciones vecinas. El ambiente era solemne y tenso. Entre los oradores de aquella velada inolvidable subió al escenario un joven uruguayo de no más de 35 años, cuya palabra traía el saludo de los gauchos orientales para Güemes "paladín de los gauchos americanos". Relató sus campañas revolucionarias siendo niño, bajo la dirección de aquel legendario patriota de principios de siglo, Aparicio Saravia".

De los Ríos comete dos errores. De Herrera contaba entonces con 48 años,

## A nuestros suscriptores

A los fines de renovar la suscripción de 6 números nuestros lectores deberán comunicarse telefónicamente con nuestras oficinas para indicar fecha y lugar de pago; o abonar el importe en las mismas.

PRECIO DE LA SUSCRIPCIÓN: \$ 10 - SEIS NUMEROS  
ALVARADO 537 - 1er. piso, Of. 7 - Tel. 222817 - HORARIO: 9 a 12.30

pues había nacido en Montevideo en julio de 1873. Tampoco fue después de 1921 presidente del Uruguay. El historiador salteño recuerda que el caudillo blanco habló en Salta de las luchas del campesinado uruguayo, de los blandengues de Artigas, de la invasión portuguesa, de los 33 orientales y sobre todo de Leandro Gómez, el héroe de Paysandú. Pese a la Guerra del Paraguay -dijo- nos sentimos hermanos de los argentinos. Señaló que Güemes había sido víctima de los políticos del círculo porteño como Artigas lo fué a su hora.

Por las mismas fechas que Félix Luna recordaba las alternativas de la crítica que rodó a su Yrigoyen, encuentro en una librería un libracero de 600 páginas de César Pintos Diago titulado **Luis Alberto de Herrera, su vida, sus obras, sus ideas**. La obra está editada en Montevideo en 1930 y en su página 431 hace referencias detalladas de la visita de Herrera a Salta y reproduce párrafos del discurso de homenaje a Güemes.

**Lo que dijo de Herrera**

Pintos Diago señala que siendo docente en Buenos Aires, reparó en el olvido a Güemes en los libros de texto y su ausencia de las galerías de retratos de colegios y escuelas porteños. Llevó su inquietud al Consejo Nacional de Educación para que éste reparara el olvido y recibió esta significativa respuesta

*-Usted sabe que Güemes fue un gaucho... que no puede estar entre San Martín, Belgrano y Las Heras...*

Luego reproduce partes de las palabras de Herrera en el homenaje en Salta organizado por el gobernador Castellanos. En 1925 Castellanos está en Paraná donde se inaugura un busto de Güemes que inaugura el doctor Adolfo Güemes mientras los salteños rinden homenaje a Urquiza y trazan las semejanzas entre ambas figuras del interior. Adolfo Güemes compara los gauchos salteños con los entrerrianos y la concepción federalista de Güemes con la de Artigas.

Herrera señaló los riesgos que corría la causa de la independencia, que parecían conducir al desastre definitivo por "la trágica querrela de los propios conductores". Más, en el fondo de esa aparente anarquía, "más aparente que real, existe, vibra, crece y avanza, servido aún por el excelso, un maravilloso anhelo constructivo del cual desciende en línea recta, la brillante democracia rioplatense de la actualidad".

"Gauchos fuisteis vosotros y también así nosotros. La misma injusticia que padecieron vuestros caudillos, torturó a los nuestros; idéntica devoción, patriótica los anima, los empuja, los exalta, los transfigura, hasta encenderlos en brasas; bajo ese impulso bendito y a la sombra de la misma bandera reudentora se precipitan en columna a la inmolación, reclutas y lanceros, ciegos pero iluminados".

"Aún muertas, sus pupilas retratan a la patria amada, pudiéndose decir de todos, que los años, que después de ellos se amontonan,

en vez de aplastar su enorme memoria, les erigen un altar. Sus inacabables holocaustos afirmaron los cimientos del solar sagrado, como que pusieron hierro en sus juntas; a su conjuro apocalíptico las nuevas gloriosas naciones echaron a andar, y pasmosa adivinación marcó el rumbo verdadero de la organización federal en estas regiones".

"De mucha reparación somos deudores, a esos titanes del tiempo inicial, cortidos por intemperies y desventuras, en vano agraviados por el desdén y la demasia verbal de los hombres de las ciudades, que vieron subversión en la avalancha del torrente revolucionario, que por crímenes tuvieron la sacrosanta protesta indígena, por iniquidad la sublime inquietud de las muchedumbre instintivas -congregadas en acto de custodia, junto al derecho de los pueblos- y que tan sinceros como ingenuos, soñaron con el deslumbramiento de las patrias y de la república sin sobresalto, sin dolor, sin sangranza. ¡Sin pecado concebida".

"Aquellos nuestros padres no habían frecuentado universidades, y maestros de sabiduría fueron: en la ignorancia de los dogmas de la ciencia política crecieron, y mejor que nadie los interpretaron; en su masa, iletrados eran; sin embargo, ningún benedictino del estudio los superó en la acertada visión de los sucesos y el descifrar de sus incógnitas. Es que ningún claustro vale tanto como la realidad vivida, ni hay estatuto teórico superior a la perfección relativa, consentida por lo posible, ni se ha citado todavía, libro más jugoso que el muy áspero y sabio de la experiencia, escrito en la propia carne por la zarzas del camino".

"Evangelizadores sin evangelio, libertadores sin patria, apóstoles sin reino, descubramonos, señores, rendida la frente pidiéndoles perdón, ante los gauchos infernales de otrora, cuyos duelos, que parecen de ayer, sueñan a romance y cuyo tropel ya hiende victorioso los campos de la historia, de nuestras historias, las mejores de to-

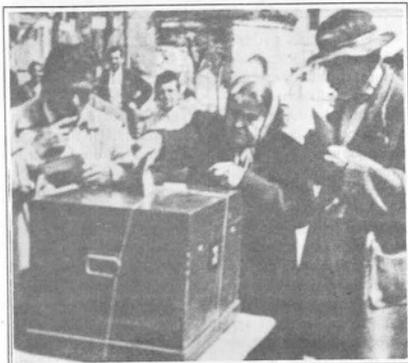
das, por ser las nuestras".  
"El general Güemes, como sus hermanos los grandes caudillos americanos, que entraron a caballo en la celebridad, tiene el supremo mérito de su profética intuición. Hermoso por dentro y por fuera, su extraordinaria silueta avanza del pasado, imponiendo subordinación y respeto a la generación que con ternura hoy lo evoca en su centenario, y es tanta la energía de su estampa excelsa, que la imaginación aún le ve salir, al galope y arrollador, de esas laderas históricas antes heridas por el casco de su potrero".

"Mejor que el bronce, mucho más indeleble que la estatua, en la obediencia de los pueblos agradecidos estriba el seguro pedestal de su gloria, la más alta que vestras mismas montañas, más hondas que vuestros valles, con más raigambre que toda la suma de vuestras selvas ilimitadas", dijo en Salta, Luis Alberto de Herrera, hermanando a Güemes con Artigas en ese federalismo democrático que aún no fué.

# DEFIENDA LA SALUD DE SU HIJO



Campaña Antisarampionosa en SALTA



No es fácil esta ardua tarea de ejercer el arte de ser mujer y menos aún disfrutarlo. Podemos afirmar sin temor a equivocarnos que nuestro rol clásico se amplió notablemente trayendo aparejadas consecuencias dulcemente gratificantes pero no menos agotadoras (hay que admitirlo). Al de esposa, madre y ama de casa se sumaron el trabajo y la participación en política como en mi caso y el de muchas otras, sin dejar de lado ni desconocer la participación en cualquier otro ámbito donde el interés exceda de lo individual o sectorial, hacia lo general o colectivo. No niego lo difícil que resulta poder armonizar todos estos roles, pero si afirmo que la irrupción de la mujer en estos distintos ámbitos ha facilitado y colaborado al descubrimiento y desarrollo de sus potencialidades y, vaya si las tiene, como cualquier ser humano.

Como mujer rechazo la discriminación y también la autodiscriminación, pues no somos minusválidas aunque recordemos que alguna vez fuimos consideradas tales y carecíamos de derechos políticos y civiles. Mucho se ha avanzado, desde luego, pero a pesar de lo que opinan algunos, aún existen ámbitos vedados para la participación de la mujer, sobre todo en lo referente al manejo del poder, que pareciera que aún sigue reservado para los hombres, y en esto aceptemos que las mujeres aún colaboramos para cimentar esta posición

Vemos con frecuencia en los partidos políticos que en el momento del armado de las listas somos las propias mujeres las que nos autodiscriminamos, prefiriendo antes que la presencia de otra mujer, la de un hombre.

Vale recordar que la batalla de la mujer por su igualdad se inicia a principios de este siglo, cuando las mujeres europeas y americanas comienzan a luchar por el derecho al voto. A la mujer se la consideraba una incapaz para ejercitar los derechos ciudadanos que el hombre tenía. En nuestro país recién en 1948, con Eva Perón se logra el voto femenino, luego con Alfonsín se consiguió que la patria potestad fuera compartida. Esto es sólo una muestra de la forma en que la sociedad consideró, hasta no hace mucho tiempo, incapaz y diferente a la mujer, lo que refleja que el tema que nos convoca no es un invento ni un delirio. En la legislación argentina la mujer era considerada igual que los menores, de tal manera que el hombre adulto era el único que tenía derecho a desarrollar todas sus potencialidades en la sociedad, además de ser el jefe de la familia en el ejercicio único y excluyente de la patria potestad.

Si bien es cierto que en la actualidad se ha alcanzado la igualdad jurídica de la mujer con el hombre, la presión social de considerarla no apta para ciertos trabajos sigue vigente. No es tan fácil que los hombres e

inclusive muchas de las mujeres acepten por ejemplo a la mujer en cargos políticos, o la mujer opinando a igual nivel que el hombre, o a la mujer realizando tareas no consideradas típicamente femeninas. Las formas de subestimarlas son muchas desde la farsa y el chiste, el desinterés o directamente obstaculizarle todos los ca-

inconveniencia. Confieso que el necesitar de una ley para garantizar la presencia de las mujeres en política no agrada en principio a ninguna mujer que se valore como tal y sea consciente de su capacidad, pero tratándose de una situación de necesidad y urgencia, aceptemos sus bondades por tiempo determinado y hasta que des-

por supuesto rescatando las diferencias físicas que tanto gratifican esta difícil y no menos apasionante aventura que es la vida. Admitamos la posibilidad del equilibrio que puede brindar el aporte conjunto de hombres y mujeres. Mi mensaje lo puede sintetizar en algo tan elemental como que: únicamente se puede concebir la



minos lisa y llanamente. Estas formas de control social son a veces sutiles y otras desbozadas. Por lo tanto la batalla no ha terminado, si bien es cierto ya no adquiere la forma de una lucha colectiva y masiva se trata de pelear cada espacio cotidiano, día a día. Sin embargo no se trata tampoco de perder nuestra condición de mujeres, ni de desplazar a los hombres.

Cuantas críticas se han escuchado sobre la polémica ley de participación política de las mujeres, cuantos amigos habrán comentado a viva voz sobre su

aparezca el problema que le dio origen.

Algunas mujeres creen que la lucha por la igualdad implica adquirir actitudes masculinas, esto sería caer en lo mismo que culpamos. Creo que están equivocadas, el desafío consiste en ocupar esos lugares sin perder nuestra apreciada femineidad.

Quede claro que tampoco es nuestra intención desplazarlos, los queremos y mucho, porque no decirlo, pero en un pie de igualdad jurídica-política y social y no en distintos peldaños, y

vida con la intervención de ambos.

Comprendemos que compartir el ejercicio del poder, es una tarea de difícil asimilación. Pero no pretenden ellos, mientras lo asimilamos retornarnos al lavado de platos y a la procreación, actividades que valorándonos no significan que su uso atrofie la capacidad del cerebro.

No teman los varones. No buscamos que se haga realidad el presagio de Sócrates cuando dijo: "Una vez iguales a los hombres, las mujeres se vuelven superiores".

# El papel de la mujer

Por María Cristina Figueroa (abogada, diputada radical)

# en la sociedad actual

Por Stella Maris Corinti

- Prof. en Cs. Jurídicas, Políticas y Sociales - Dirigente justicialista

Las estructuras sociales se forman de acuerdo a pautas históricas, culturales, jurídicas y políticas. Dentro de cada sociedad en base a esas estructuras y

ropa; una Europa decadente y con costumbres y valores tambaleantes; la Europa de hace cinco siglos atrás, que muy poco tiene que ver con la actual. Esa herencia de-

menores, su ámbito fue reducido al hogar, vedándose otros campos como el de la ciencia, el empresario, el político, etc., que estaban reservados solo a los hom-



dentro de esos ámbitos sociales.

Esta conducta social de discriminación, la conocemos como "machismo", del que todavía queda un fuerte reservorio en el ámbito político.

Con el "machismo", como costumbre heredada y arraigada en la sociedad, se ha formado una cultura, cuya manifestación más clara es que el conjunto social acepte como normal que los cargos y funciones públicos sean ocupados en su mayoría por hombres. Y, como son los hábitos y las costumbres los que modifican la estructura jurídica, mientras subsista en el campo social esta "cultura machista" ninguna norma jurídica, por más buenas intenciones que tenga, podrá revertir tal situación y los hombres seguirán ocupando la mayor parte de los cargos y funciones, permaneciendo y subyaciendo la misma situación: la discriminación de la mujer. Porque si no, no sería necesaria ninguna ley, bastaría con nuestra Constitución Nacional: "Todos los habitantes de la Nación son iguales ante la ley... etc., etc."

Que la situación se revierta, depende de que la sociedad en su conjunto, realice una profunda reflexión y comience a cambiar sus pautas culturales; brindando, realmente, igualdad de oportunidades de acceso al poder, sobre todo en aquellos ámbitos donde se toman las decisiones trascendentales, a todos sus integrantes.

Si todo este movi-

miento que se está formando en torno a la famosa "ley de cupos", sirve para iniciar la reflexión a la que me refería: bienvenida sea.

No obstante, las mujeres debemos tener presente que compulsivamente, no se cambia ninguna pauta cultural, porque pasada la compulsió, la pauta que se pretende cambiar, vuelve a aflorar.

Vaya como ejemplo de lo que expreso, el tratamiento, de lo que se ha dado en llamar "la problemática aborígen", si vamos al campo jurídico, podemos observar la siguiente normativa, entre otras: la ley provincial N° 6373 "De Promoción y Desarrollo del Aborígen", el art. 15 de nuestra Constitución Provincial, la ley nacional N° 23302, por la que se crea el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas; el convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo integrado en la legislación nacional por ley N° 24071, toda esta legislación establece normas que tienden al respeto y autodeterminación para el desarrollo y vida digna de los aborígenes, sin embargo, nuestras comunidades aborígenes siguen marginadas, segregadas del campo social, ¿por qué? porque, simplemente, la actitud de la sociedad, en su conjunto no ha cambiado.

Tal vez, sólo tal vez, esta "ley de cupos", sirva nada más que como punto de partida de un camino muy largo, en la lucha por la igualdad de oportunidades. Si la concebimos así, le estaremos dando un valor real a la misma.



pautas se define, también, el perfil de conductas individuales, marcando reglas de comportamiento que van interactuando y determinan los roles de cada individuo dentro del conjunto. Todo esto, con el transcurso del tiempo, forma hábitos que más tarde se transformarían en costumbres.

Las pautas de formación de nuestra estructura social, las heredamos de Eu-

terminó, que nos encuadráramos como "Nuevo Continente", dentro de la cultura "Occidental y Cristiana", cuyo eje fundamental es la familia, una familia erigida en torno al hombre; "el hombre de la casa", a partir de allí y desde esa concepción el rol de la mujer, dentro de la sociedad fue el de "madre", "esposa", en definitiva, su rol fue considerado como participando de las tareas

bres.

Con el correr del tiempo, la mujer sale de su habitat social -el hogar- y se integra y gana espacios en otros campos sociales: la medicina, la ingeniería, la investigación científica, y hasta forma parte de ejércitos y va a la guerra.

Todo esto, ganado con un gran esfuerzo, hasta lograr su participación activa en la toma de decisiones,



Es fácil imaginar al padre José Tito Collalunga, en la soledad silenciosa del Convento de San Francisco, tomando su pluma y, con tinta indeleble hasta hoy, comenzar a escribir las notas en las primeras fichas que, poco a poco, año tras año, permitieron ordenar la biblioteca.

Es posible imaginarlo caminando por las calles de Roma, buceando en las librerías y, luego, trayendo a Salta alguna joya de la literatura universal de los primeros tiempos de la historia...

Es también posible atreverse a penetrar en el corazón generoso de este sacerdote que abrazó las misiones, y así conocer su decisión de dejar para las generaciones futuras un rico tesoro cultural, tal vez poco conocido.

Y hasta podemos permitirnos el atrevimiento de meternos en sus pensamientos y saber que estaba confiado en la responsabilidad de las nuevas generaciones, hasta la nuestra y hasta tantas por venir en el tiempo, de que sabrían valorar, en su justa medida, esos libros que aún pueden leerse.

No se quedó quieto el padre Collalunga. Le pareció poco fundar la

Biblioteca del Convento Franciscano de Salta. Hizo lo mismo en Jujuy y en Tarija.

Fue infatigable en su búsqueda humilde y llenó los anaqueles de libros fabulosos.

\*\*\*\*

Acompañados por el profesor Carlos Visentini cruzamos las galerías interiores del Convento. Dos tramos de escaleras de piedra gris nos llevaron al primer piso. Una puerta sólida, con doble cerradura. En ella leemos *Hic mortui vivunt* (Aquí viven los muertos) *Pan dunt oracula muti* (Y los mudos manifiestan sus secretos), un pensamiento de Erasmo de Rotterdam, filósofo del renacimiento.

Trasponemos la

## Un increíble tesoro que

puerta y en sencillos ficheros podemos ver, sencillas también, las fichas escritas de puño y letra por el padre Collalunga, algunas de allá por 1925. Un sistema simple de ordenamiento, utilizado hasta hoy. Autores, materias, son las claves básicas.

Otra puerta que se abre y los libros, de todos los tiempos, escritos algunos por ignotos monjes copistas de fines de la Edad Media, aparecen a nuestros ojos.

\*\*\*\*

Corría el penúltimo día de 1977. Un nuevo hito marcado en la historia de esta Biblioteca, que se compone también de Archivo Documental y Museo. La Orden Franciscana y la Dirección de Cultura de la Provincia firmaron ese día un convenio que, entre otras cosas, permitió que desde el 1 de marzo de 1978, la Biblioteca sea habilitada al público. Se cumplía un sueño permanente del padre Collalunga que, según las crónicas de la época, ya mostraba en su rostro el cansancio. Los periodistas lo encontraron leyendo.

Según cuenta el diario *El Intransigente*, "no obstante ello se mostró muy amable para contarnos algunas cosas de su biblioteca".

\*\*\*\*

Carlos Visentini y Carmen Choque fueron los encargados desde entonces. La Dirección de Cultura se había comprometido tener a su cargo la atención y conservación de la biblioteca, la organización de un archivo documental y de un museo de objetos prehistóricos, históricos y religiosos del Convento.

Conmueve tomar contacto con el padre Collalunga en la Biblioteca del Convento de Salta. Su paz y tranquilidad, con su periodística es insuficiente para el intento para orientar a quienes nos que le llevó a fray Collalunga más allá. Sirva también para que se permitan poner los libros al alcance de todos los ojos.

Por lo que vimos, la Dirección de Cultura aún no cumplió con su promesa -más allá de la fría letra del convenio-, con su compromiso ante el padre Collalunga. Está a tiempo de hacerlo.

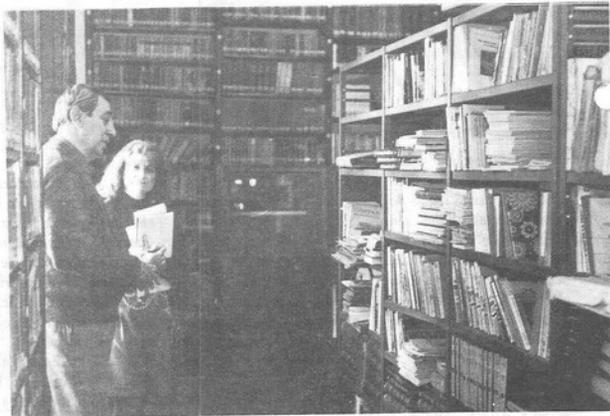
Visentini no está más al frente de la Biblioteca. Le alcanzó la reestructuración del Estado.

Sobre calle Córdoba, un moderno edificio, único construido en Salta con diseño arquitectónico para que funcione una biblioteca pública, aguarda llenarse de voces escritas y de las otras.

40.000 volúmenes esperan ser trasladados. Habrá que seleccionar minuciosamente y prolijamente. Será necesario contar con vitrinas especiales para proteger el "incunabile", los pergaminos de la Edad Media, los volúmenes de los siglos XVIII y XIX... Las piezas de la prehistoria... los documentos... los testimonios de los primeros tiempos del cristianismo. El padre Collalunga soñó con que sus libros puedan ser leídos por todos. Aún su sueño no se cumplió totalmente. Es una deuda pendiente.

\*\*\*\*

Lo encontramos leyendo, narrando la periodista de *El Intransigente* allá



# que debemos conocer

incredible tesoro que contiene San Francisco. El clima de tribuye. Una nota para nombrar todo. Sirva este como un ejemplo de esta riqueza de medio siglo de trabajo. Se eligen las medidas que se tomen de todos, en el nuevo siglo.

por diciembre de 1977. Nos contó algunas cosas de su biblioteca... que comenzó prácticamente con el Convento... o lo que es lo mismo, con la fundación de la ciudad, allá por 1582... que los sacerdotes fallecidos iban entregando sus libros que, poco a poco se iba atesorando un tesoro bibliográfico... que se fue llenando también con donaciones y materiales traídos desde distintos lugares del mundo, fundamentalmente de Roma... Recordó para El Intransigente que el incendio de 1760 arrasó casi todo el convento, la iglesia, los libros y los documentos... hubo que empezar todo de nuevo... Y se comenzó... se hicieron compras... se recibieron valiosas donaciones como la de Francisco Centeno Estanislao Ceballos... y muchas más. El padre Collalunga se hizo cargo de la biblioteca en 1925. Había entonces 4.000 ejemplares, la mayoría sin cuidar y sujetos al deterioro de las inclemencias del tiempo... siguió al frente hasta que sus fuerzas se lo permitieron. Había nacido en Roma en 1896... vino a la Argentina en 1923... a Salta llegó en 1925 y desde entonces la biblioteca fue una de sus más caras tareas...

\*\*\*\*

"Los tesoros que encierra la biblioteca del convento son sensacionales", dice la crónica de El Intransigente... "el documento más antiguo que existe en todo el país y quizás el más antiguo de hispanoamérica: el original de una Bula del Papa Inocencio IV... la escribió a cuatro inquisidores en 1525... la trajo personalmente desde Europa fray Collalunga... otro libro excepcional... Panegíricos a la Virgen María, escrito por Luigi Casolini en 1841, sin usar "r", el sacerdote se ingenió para escribir 94 páginas a la Virgen... un documento completo escrito por un contemporáneo de San Francisco de Asís nos cuenta de las vicisitudes de los franciscanos en la pacificación y evangelización de China"... un tratado de astronomía, impreso en Venecia en 1488, cuatro años antes del Descubrimiento de América, teoriza sobre la redondez de la tierra, no tiene carátula ni foliación, no usa nada más que el punto y los dos puntos, en latín abreviado, tiene grabados pintados a mano: es un incunable... se especula que Cristóbal Colón leyó este libro y concibió su aventura..."

De la mano del padre Collalunga, nuestro colega de El Intransigente sigue relatando que "las joyas arqueológicas también son muy interesantes... lámparas que sirvieron para iluminar las catacumbas... algunas tienen rostros humanos... otras, figuras de animales... algunos lagrimeros, perfumeros, jarrones... todos de las primeras épocas del Cristianismo... una cabeza de un joven etrusco que fray Collalunga trajo de Roma, hallada en la tumba de Arquino en el siglo tercero..."

Se puede continuar. Seguir nom-



brando piezas excepcionales. Pasado y presente de la Humanidad se entremezclan... tratados de Ciencia, Técnica, Derecho... la crónica periodística salteña de las últimas generaciones. No es posible narrar todo. Menos con exactitud. Hace falta tener la experiencia propia. Ojalá pronto el sueño de fray Collalunga sea realidad, y que las puertas del nuevo edificio, sobre calle Córdoba se abran definitivamente.

biblioteca-recuerda Visentini-, sencilla y sumamente práctica, fue comparada por el Dr. Marcelo T. de Alvear, uno de sus ilustres visitantes, con el que se usa en la Biblioteca Nacional de París.

Visentini está preocupado por el cuidado, esmerado cuidado, que deberán tener quienes se ocupen de trasladar los volúmenes al nuevo edificio.

Con la aprobación de la Comisión Nacional de Museos, Monumentos y Lugares Históricos, la participación del Departamento de Preservación del Patrimonio Arquitectónico de Salta, y utilizando un subsidio del Ministerio de Educación de la Nación, y contando con el apoyo de la Dirección de Arquitectura, la Provincia inició en 1987 la construcción del edificio. Está listo para ser habitado.

Visentini afirma que la atención de la biblioteca demanda una inversión mínima al Estado para brindar un servicio gratuito a la comunidad.

Fray José Tito Collalunga trabajó incansablemente, más de 50 años, por ese servicio a la gente.



\*\*\*\*

Carlos Visentini recuerda al padre Collalunga, con quien compartió sus últimos años, y nos dice que dejó su vida en la organización y conservación de esta magnífica joya cultural que es la biblioteca del Convento de San Francisco.

Fray Collalunga murió en 1980. Muchos tuvimos el privilegio de conocerlo. El ordenamiento que hizo de la bi-

Nota: Ana Lorenzo  
Fotografías: Merardo Plaza

## Sobre el bicentenario del nacimiento de Rosas

# ¿Rosas, ha muerto?



Salta, 12 de Mayo de 1993

Sr. Gregorio Caro Figueroa

Estimado Gori:

He leído tu artículo aparecido el 29 de marzo del corriente año en el diario Clarín sobre el bicentenario del nacimiento de Rosas. Extrañamente, estoy de acuerdo con la conclusión que exposes en el párrafo final de tu nota cuando dices: "al ingresar al panteón oficial en 1989 Rosas deja de ser símbolo de el antiliberalismo contemporáneo y del antisistema. Nace como figura histórica del siglo XIX y deja de existir como arquetipo de una Argentina a modelar en el futuro". Digo extrañamente, porque no coincido en los supuestos que abonan esa conclusión, es decir la enumeración de lo que denominas: "paradojas de su vida real", ya que le endosas al Restaurador una serie de cargos que me parecen mas propios de algunos prejuicios actuales que de la realidad contemporánea del dictador. Creo que nuestra historia es mas compleja que una lucha entre autoritarismo y liberalismo como lo pretenden algunos o entre patria y colonia como lo sostienen otros.

Rosas fue un hombre de orden y lo impuso en un país anarquizado. Lo prueba su actuación en la anarquía de los años 20 y lo expresó en el orden social que significó la incorporación del gaucho a la vida civilizada, ya fuera como soldado, peón de estancia o incipiente proletario en el saladero. Su campaña del desierto no terminó como la de Roca con el exterminio del indio, sino estableciendo tratos comerciales con ellos.

Fue un caudillo nacional por cuanto las provincias le delegaron el ejercicio de las relaciones exteriores, hecho que por sí solo demuestra la idea de la unidad de la Nación. Fue reconocido y apoyado en los conflictos y enfrentamientos con Francia e Inglaterra por todo el interior. Por otra parte, es necesario recordar que La Ley de Aduanas de 1838 permitió un relativo desenvolvimiento de las industrias y artesanías locales en las provincias que conformaban la federación. Más "porteños" fueron Rivadavia y Mitre.

El pacto federal y los suscriptos por Rosas con las provincias, sirvieron de valiosos antecedentes para la Constitución de 1853, tal como lo expresa el Preámbulo de nuestra carta magna al hacer referencia "a los pactos preexistentes". Tal es la posición de Alberdi.

Es cierto que Rosas fue a morir a Inglaterra. No era xenófobo y siempre trató de mantener una relación cordial con los ingleses, pero como dice Halperin Donghi "no iba a tolerar que le caminaran encima políticamente".

Por supuesto lo antedicho no justifica el cúmulo de violencia que acompañó su gestión de gobierno, a pesar de que como explicación pueda servir la de que sus adversarios utilizaron los mismos métodos.

Ser rosista o antirosista es parcializar nuestro pasado, es decir negarse a comprenderlo, pero no señalar los aciertos del dictador también es una manera de contribuir al desconocimiento de nuestra historia.

Sin más, un fuerte abrazo de tu amigo

Pedro González

P.D.

Una observación de otro tipo. No entiendo el uso de la palabra "populismo" referida a los gobiernos con base popular. Ahora se usa despectivamente para aplicarla indiscriminadamente a todo tipo de gobierno que no exprese los intereses del neo conservadorismo. Esto no me hace olvidar que la primera vez que leí el término fue en un texto de Lenin al calificar de "populistas" a los socialistas rusos que no comulgaban con el marxismo. ¿No sería más sencillo, más exacto llamar gobiernos populares a los elegidos por la voluntad del pueblo? Vale.

La paradoja mayor del artículo de Gregorio Caro Figueroa, que comentamos: "Ya nadie se pelea por él", Clarín, 29-3-93, es su reflexión sobre la rutina que se observa en la opinión pública sobre la figura histórica de Don Juan Manuel de Rosas, luego de la repatriación de sus restos, en octubre de 1989.

No ocurre lo mismo - nos preguntamos- con Artigas (padre del Federalismo Río Platense), con Güemes (defensor de la Patria Grande) o con Dorrego (mentor de la Soberanía Popular)? ¿Por qué no puede pasarle a Rosas? ¿Madurez, indiferencia o apatía? arriesga a preguntarse el articulista, sin atreverse a optar por alguna de las variantes del estado actual de la conciencia colectiva. Su posición en relación al testamento o herencia política del Rosas esta-dista, por el contrario, es tajante (...) "Nace como figura histórica del Siglo XIX y deja de existir como arquetipo de una Argentina a modelar en el futuro". Esta cues-ta Fukuyanesca Francia (traducción: entiéndase Francis Fukuyama, autor de la obra: "El fin de la historia"), envía al "Restaurador de las leyes" al arcón donde se guardan los trajes viejos, y a 20 años de la historia patria al oscurantismo que es preferible no recordar o revivir. La dictadura rosista parece ser un período equiparable al de las dictaduras latinoamericanas de nuestros tiempos, épocas de pesadilla que no merecen ingresar a la Argentina del

siglo XXI, un morbo de la psicología social que no admite diferencias en los síntomas o causas que las engendraran, o diagnósticos diferenciales. Son todas para una, y una para todas; una premisa mayor las parió en conjunto: nuestra incapacidad para el gobierno propio. Pero... ¿Rosas no fue un gobierno propio? ¿Fue extraño a nuestra idiosincracia? ¿Acaso un destierro del alma nacional? Creemos que Rosas fue tan raigal como la bagualla, el tango, o el colectivo; da fe de ello Juan Bautista Alberdi en su "Fragmento Preliminar al Estudio del Derecho", publicado en 1837 en las prensas de la Libertad.

Expresa Alberdi (...) "Por lo demás, aquí no se trata de calificar nuestra situación actual; sería arrogarnos una prerrogativa de la historia. Es normal, y basta; es porque es y porque no puede no ser. Llegará tal vez un día en que no sea como es, y entonces sería tal vez tan natural como hoy. El Sr. Rosas, considerado filosóficamente, no es un despota que duerme sobre bayonetas mercenarias. Es un representante que descansa sobre la buena fe, sobre el corazón del pueblo...". En cuanto a la calificación que se realiza sobre sus defensores contemporáneos, y que ellos fueran simplemente un síntoma de la inclinación nacional (...) iniciada en el período de entreguerras" estimamos que es peyorativa; fueron en realidad expresión de autoconsciencia, de ten-





Dr. Enrique  
Giampaoli

# Recuerdos de Morillo en el Chaco Salteño

Por el Dr. Enrique Giampaoli

De acuerdo a lo anunciado en nuestro número anterior, continuamos con esta selección inédita de las memorias de un médico cerrillano referidas a sus experiencias de hace medio siglo en nuestro Chaco Salteño.

Yo hacía mensualmente un pedido a Salud Pública de la Provincia. Antigripales, tanto; luminal, tantas ampollas; caféina, tantas ampollas; novoioido, salicilato, tanto, etc. Y siempre terminaba el pedido reclamando las ampollas de suero antiofídico que a veces llegaban. Días antes de lo que trataré de relatar, estuve a punto de tirar una ampolla de suero antiofídico, con más de tres meses de vencimiento, todo coagulado. Por mi mente siempre pasaba este pensamiento y me decía: "Lo voy a dejar, a lo mejor me sirve para algo".

Y vamos al aconteci-

miento:

Una mañana bastante temprano, pues recién estaba preparando la pava en la mesa, cuando la enfermera se me acerca toda agitada y me dice: "¡Levantese que la calle se ha llenado de indios!, están esperando frente a la sala". Y cuando me estaba vistiendo entró Sanchiz, que tenía mucha ascendencia con los aborígenes, y con expresión más que ansiosa en la cara me dice: "¡Por Dios hermano! ... ¡Salvame al cacique que lo ha picado una yarará!". En las malas siempre éramos hermanos. El cacique se llamaba Domingo Faustino Sarmiento, porque cuando

los aborígenes sacaban la libreta tenían que elegir un "nombre cristiano" y los únicos que reconocían como buenos eran los de nuestros próceres. El mordido era el que hacía marchar el motor a sangre de la única fábrica de aceite de "Palo Santo", árbol del Chaco salteño y que no se encuentra en cualquier parte. Se hervía el aserrín y la grasa que sobrenadaba se la enviaba a Buenos Aires a mil pesos el kilo. Pero allá se llamaba "Aceite de Palma" y se exportaba a Inglaterra. Servía para fijar los perfumes en la industria de jabones.

Mientras terminaba de vestirme me contó la historia. Domingo Faustino

Sarmiento estaba durmiendo en su choza, con su china y sus chiretes. Las chozas, allá, no eran más que un arbusto petiso y copudo; el techo sólo de ramas entrelazadas en su dosel, como para que no pase el "sereno". Como las noches son frías calientan el ambiente encendiendo apenas un tronco de "Palo Santo" que humea toda la noche; así también ahuyentan a los mosquitos. A eso de la madrugada, se acercó buscando el calorico de la choza y no encontró mejor lugar para enroscarse que la axila tibia de Domingo Faustino Sarmiento. Todo en santas paces hasta que uno de los chiretes se despertó con gana de teta. Y cuando la "china" se disponía a dar de mamar se quedó petrificada al ver a la muerte durmiendo en el pecho de su marido; lentamente acercó la mano y con un tembloroso toque lo despertó. La vibora también se despertó, y frente a frente una vez más los eternos enemigos, se atacaron. Más rápida la yarará clavó sus colmillos en el pecho del indio, aunque después murió con la cabeza deshecha a golpes. Luego vinieron los brujos para hacer su trabajo en el cacique. Sacadieron y golpearon a Domingo Faustino Sarmiento para ahuyentar el espíritu malo que mata y que había penetrado en él; le dieron té de gusanos para ver si el asco surtía el efecto que no se produjo con los golpes; ruidos, insultos, desafíos, pero nada. El cacique empezó a palidecer y a perder fuerzas, mientras que de boca en boca corría el terrorífico: "¡Yarárá! ... ¡Yarárá!". Los más avisados fueron a des-

pedir el fracaso de los brujos, resuelve traerlo para que le ponga suero. "¡Pero suero no tengo!" -le digo- "¡No hermano! ¡Eso no puede ser!" "¡Para qué sirve entonces esta sala?". "Bueno, -aclaro- tengo un suero pero es lo mismo que nada porque hace tres meses que está vencido. Y coagulado. Hace unos días -continué- no se por qué no lo tiré a la basura al hacer el pedido mensual. Pero vamos -continué- a lo mejor no es una yarará y Domingo Faustino Sarmiento sólo está sufriendo la paliza que le dieron sus brujos". Y salimos a la puerta. La enfermera tenía razón: toda la calle estaba llena de aborígenes. Desde el pie de los escalones hasta el alambrado de enfrente que limitaba con la escuela, por una de cuyas ventanas curiosaba el maestro Garces. En el centro de la muchedumbre estaba el mordido sostenido por dos brujos de la tribu, uno de los cuales tenía colgando en la punta de un palo una vibora que me pareció que aún se movía. Me acerqué para examinarla: ¡era una yarará! El cuerpo grueso y el cuello fino; la cabeza, aunque casi deshecha por los golpes, conservaba su forma triangular; la cola corta y gruesa y las pupilas nocturnas. ¡Nada que hacer! La multitud me clavaba la vista; hasta los perros flacos que los habían seguido me miraban. A los indios de adelante les brillaba el bronce de pie; fieros y expectantes. Domingo Faustino Sarmiento, siempre sostenido por los costados, débil y pálido, casi amarillo, también miraba con ojos que se le iban para arriba como



## TRASASA S.R.L.

La nueva opción del transporte urbano

Avenida Vicario Zambrano 120 - Tel. 232167



sin miras de coagular, le chorreaba por una de las comisuras de la boca. "Yaaj...rará" me dijo con voz tan suave que parecía un secreto. La mano de Sanchiz, me apuraba rozándome el codo y el brazo. Y yo me puse a pensar. En esta región, lo más importante que debía realizar era conquistar a la gente para la ciencia médica. Recordaba nitidamente las palabras de mi profesor del Nacional Juan Carlos Dávalos: "Andá -me decía- que esa gente te necesita; identificate con ellos; vistete igual que ellos porque son recelosos pero buenos; ¡y están desamparados de la ciencia". La misma noche de mi llegada a Morillo me invitaron a jugar al truco para probarme y me admitieron inmediatamente porque no sólo acepté sino porque les gané. Antes, toda la población se curaba con el "médico", o sea un curandero. Ahora todos concurrían a mi sala; no sólo me aceptaban: me querían y respetaban y hasta me tenían de juez en sus litigios o discusiones. Pero faltaban los aborígenes; eran los más ariscos porque sólo creían en su propia medicina. Yo esperaba una oportunidad, como ésta justamente; pero con armas, ¡con suero! Qué lástima si fallaba, me dije, pero era de jugarse. "Pasen adentro", me decidí indicando a los brujos, con toda la firmeza que pude, la pieza donde se hacían inyecciones y se reimplantaban labios después de las peelas. Iba a intentar inyectar el suero. Mientras el enfermero acostaba a Domingo Faustino Sarmiento y le descubría las nalgas para desinfectar,

empecé a agitar la ampolla de suero para ver si se disolvía. Le di a la solución hasta que me dolió el brazo y, con alegría, vi que el coágulo empezaba a transformarse en un líquido viscoso, que en cada golpe se ablandaba más, hasta que cuando ya tenía dormida la mano donde me pegaba, adquirió la suficiente fluidez como para aspirarlo con la jeringa. Sólo quedaba la duda del vencimiento. Le puse una aguja gruesa y se la clavé de un solo golpe en el cuadrante superoexterno de la nalga derecha del cacique que no dijo ni ¡ay! No costó casi nada la entrada del suero porque puse una aguja verdaderamente gruesa; unos masajes suaves, y a esperar que la solución usada actué a pesar del vencimiento.

Sanchiz era un espectáculo. Sentado en un banquito, con los brazos colgados, la mirada brillante clavada en la camilla pero mirando sin ver. Se le habían aflojado los rasgos y tenía la boca entreabierta. Parecía borracho pero esta vez estaba en su sano juicio. Los brujos parecían ausentes pero no dejaban de sostener al morrido que respiraba un poco dificultosamente. Me acerqué para tomarle el pulso en el húmedo antebrazo: bastante bien todavía. Me agaché para mirarle la cara: seguía pálida y sudorosa y, aunque menos, manaba la pálida sangre. Esperemos que no sea por anemia -me dije- No había otro remedio que seguir esperando. Pero empezaron a venir los curiosos; primero el comisario, a ver qué pasaba; después el maestro, a ver si necesitaba algo; algunos que

iban pasando, a ver si tenía antipalpas. Es que llamaba la atención la indiana frente a la sala. Despaché a los curiosos en la mejor forma posible y me dediqué a tomar el pulso entre mate y mate, a calmar a Don Sanchiz con un poco de café y un mucho de cognac hasta que pasaron casi tres

horas. Nos quedamos solos: Domingo Faustino Sarmiento en la camilla; los "médicos", protegiéndolo; Sanchiz y yo mirando.

Pasó el tiempo, horas, de pronto el cacique se movió como queriendo darse vuelta y, ayudado, se dio vuelta nomás. Se afirmó en el codo derecho y pidió agua. Todavía respiraba un poco mal cuando se puso lentamente de pie, siempre ayudado por los solicitos brujos, a quienes finalmente rechazó olímpicamente. Se quedó mirándome como para decirme algo; respiró hondo, para adentro y para afuera, y al final me dijo, débil pero algo sonriente: "Yarárá perdiendo, patroncito". "Y nosotros ganando", le contesté yo. La sangre estaba seca ya en la comisura. A Sanchiz, que en ese momento ya estaba a su lado, le brillaban los ojos y los dientes. Horas después del cacique, seguidos por nosotros, se acercó a la puerta y salió despacio. Bajó los escalones sin ayuda de nadie y se plantó frente a su

pueblo. Miró silencioso a la silenciada tribu, se dio vuelta para hacerme un tímido saludo con la mano y se puso frente a la comitiva para marchar a las chozas, cerca de la fábrica de aceite de palo santo. Como a los veinte metros se detuvo y volvió a saludarme. La comitiva en pleno se hizo un lado, como para no interferir la despedida, el mensaje alegre de un cacique salvado de la yarárá. El corazón me palpitaba con tanta fuerza que casi me impedía la respiración. ¡Suero vencido!! ... ¡Y pensar que casi lo tiro!!... Sentí que me abrazaban con torpeza: ¡"Hermano!... ¡Esto te lo voy a deber siempre! ... ¡Por qué nunca, con nada lo podré pagar!"!, me decía Sanchiz desde atrás con voz entrecortada.

Pero yo me sentí más que pagado al otro día, cuando supe que Domingo Faustino Sarmiento, con suucha al hombro salió para el monte a trozar "Palo Santo". Ahora me había ganado a los aborígenes para la ciencia médica.

## LUIS ALBERTO HEREDIA



**Confecciones de  
planos y proyectos  
Dirección de obras  
Asesoramiento**

TARTAGAL

¡ INFORMESE EN:

SALTA:

Cornejo 13  
Tel. 21394

Rivadavia 1175  
Tel. 217533

Antonio Nella Castro nació en Salta, el 5 de junio de 1921. Tuvo largas residencias en su provincia y en la Capital Federal donde trabajó en el diario Clarín. También en nuestro medio ejerció el periodismo como corresponsal del citado diario metropolitano y llegó a ser director del diario El Intransigente. Entre otras distinciones recibió el primer premio regional de poesía de la Secretaría de Cultura de la Nación. Fue, en representación de la provincia de Salta miembro del directorio de YPF (Yacimientos Petrolíferos Fiscales). Es autor de cuatro libros de poemas: "Tiempo de acuarela" (1955); "La elegía heroica" (1950), "El potro pintado" (1955), y "Baguala solamente" (1972). Sus novelas son: "La mestiza" (1957), "El ratón" (1970) y "Crónica del diluvio" (1986). Asimismo incursionó en el teatro, una de cuyas obras se estrenó en 1967 en el Santa María del Buen Ayre. Falleció en Salta el 22 de julio de 1989.

Nos vimos por vez primera a principios de la década de 1950, si mal no recuerdo en la vieja casona de la calle México, sede por entonces de la Sociedad Argentina de Escritores. Y congeniamos, vaya a saber por qué, ya que no mediaban razones de idiosincrasia. Creo que, por ese tiempo, trabajaba en la imprenta del Congreso de la Nación, con un sueldo nada suculento.

Había publicado ya *Tiempo de acuarela*, su primer libro de versos, y andaba por editar *La elegía heroica*, por el año Sanmartiniano. Algo después ingresó a la Secretaría de Informaciones de la Presidencia de la Nación, en cuyas publicaciones dejó textos para recobrar, como uno de 1952 sobre "Los campesinos".

Fuimos compañeros de trabajo en el Banco Central hasta que él se trasladó a Córdoba para integrar la redacción del diario Meridiano y yo pasé a la redacción de la revista *Dinámica Social*. En eso estábamos cuando sobrevino el mar de fondo de 1955, con la caída del gobierno peronista; y el viento negro lo trajo nuevamente a Buenos Aires. Y un refugio salvador para el flamante depuesto fue la revista mencionada, con sede en la calle Libertad 1050.

Pasamos a la "resistencia", casi naturalmente. Guardo celosamente entre mis papeles el original de un poema suyo, inédito, escrito por

esos días, luego de los fusilamientos de junio de 1956. Lo difundió bajo el seudónimo de Juan Quebracho. Recuerdo que Antonio tenía por entonces una máquina de escribir, negra y enorme, con una letra grandísima fuera de lo común. El poema se titulaba, ¡Tantas cosas!, con una estrofa inicial que expresa:

*Hace años, compañeros, yo decía:  
"Mi tierra es ancha y honda;  
al Norte, los arados, las guitarras;  
al Sur, el mar sonoro, nuestras  
costas.*

*Un hombre con olor a palo santo  
siembra los surcos, canta, y se  
enamora"*

*Hace años, compañeros, yo decía...  
Pero han pasado tantas, ¡tantas cosas!*

Nella Castro, en estos versos, lírico y panfletario, comprometido y arrojado en aquellas arenas, terminaba su composición de combate con

esta estrofa desgranada de los cruentos días de junio:

*Pero hay un hombre nuestro en el  
destierro.*

*Un hombre con sabor a cosa propia  
que les marca los días, los minutos,  
que toma las medidas de sus fosas  
y un alba volverá para que el viento  
pueda cantar de nuevo entre las  
rosas.*

¡Juan Quebracho, el hijo del ferroviario que portaba consigo los nombres queridos de las estaciones salteñas! El mismo que más tarde regalara hermosuras en *Baguala solamente* y dará su autobiografía en un bello soneto -*Memoria de mi vida*-, cuya primera cuarteta, por decir tanto, tirona las entrañas de uno: "Yo tengo el paladar lleno de grasa./ Y crecí contrariando la pobreza./ la ropa rota, la pequeña pieza./ Y mi madre lidiando con la

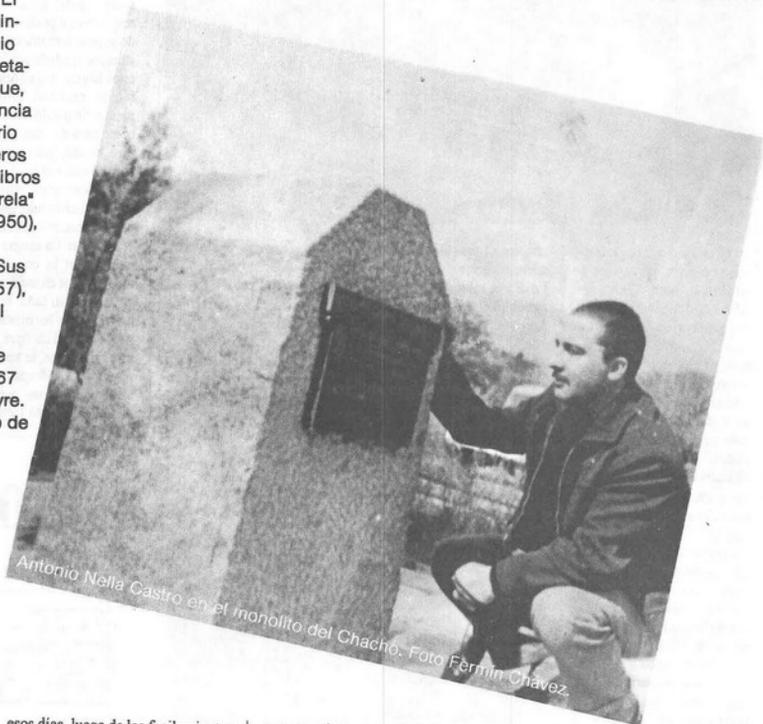
casa". Y no era cuanto ese canto de Antonio.

Un día lo detuvieron por motivos políticos y lo llevaron a La Plata. Allí lo visité, en la Escuela de Policía, pero, felizmente, su arresto duró alrededor de una semana. A fines de esa década publicó *El potro pintado*, hecho que coincide con su ingreso a la redacción de Clarín, donde pronto demostró sus aptitudes no poéticas y ganó en buena ley su espacio en la mesa. Yo andaba por la redacción del diario *El Pueblo* y participando de algunas entrevistas memorables, como una del Alvear Palace, con un tamaño visitante llamado Fidel Castro: entrevista frustrada, ya que terminó convertida en un mitin gorila.

Al año siguiente, en el Sesquicentenario de Mayo, Nella Castro me llamó y me conectó con Roberto Caminos, subdirector del diario, para colaborar en su suple-

# Antonio Nella Castro en el recuerdo

— Por Ferrnín Chávez



Antonio Nella Castro en el monolito del Chachó. Foto Ferrnín Chávez

mento especial: el Diario del 25 de Mayo de 1810, un producto novedoso que fue bien recibido y que empujó mi entrada a la redacción de Clarín semanas después. Por eso la década de 1960 nos llevaría juntos por muchos caminos de la Argentina, desde Tierra del Fuego a Salta o hasta Asunción del Paraguay. A veces en

Antonio era impresionable en el aire cuando había "baile". Me acuerdo de un viaje a Posadas, de tres horas de vuelo con mal tiempo y con las ciudades de la ruta tapadas por una frazada de nubes. Como a la hora llegó la bandejita con ingredientes para mandar, y él selló su boca como si lo hiciera definitivamente.

Y tenía sus odios. Le disgustaban las exhibiciones de poder, y de un fulano me dijo una vez: "Se cree que tiene a Dios agarrado de los h...". Porque no era nada introvertido el autor de La mestiza.

El 10 de noviembre de 1962 el padre Leonardo Castellani bautizó a mi hijo Simón en la iglesia de Santa

también. Le gustaba mucho el queso de cabra, que siempre buscábamos en la Cuesta del Totoral, en la bajada hacia Catamarca. Pero también compartimos travesuras. Así cuando, en Tucumán, ubicados en la Oficina de Prensa de la Gobernación, hablábamos por el teléfono interno al gobernador Celestino Gelsi y le preguntábamos: "Doctor, ¿qué número sale mañana en la tómbola?". Además, compartíamos en La Rioja la tonada de Daniel Moyano.

Otros caminos anduvimos juntos a partir de 1964, cuando el gobierno de Salta lo destinó como su representante en el directorio de YPF. En seguida me llevó con él, ya que, meses antes, habíamos trabajado políticamente junto a Raúl Matera y habíamos hecho alguna experiencia frustrante. Un día fuimos a llevarle la carga al amigo neurocirujano, por ciertos nombramientos que el Consejo Coordinador y Supervisor estaba haciendo para las intervenciones del justicialismo en las provincias. ¡Para qué lo habremos hecho! "Bueno, vayan ustedes", nos respondió al punto el interpelado, y no tuvimos más remedio que aceptar el cargo. Nos tocaron dos provincias del norte.

Cuando en 1969 presentó su novela *El ratón* a la Editorial Planeta y obtuvo el Premio Planeta Argentino, escribí la solapa del libro a su pedido.

Al releer la novela veinte años después, sus temas parecen de hoy: han conservado su frescura. Esa misma frescura que salta en la voz de la Negra Sosa cuando canta *Navidad 2000*, o en la de Marian Fariás Gómez, con la letra de *La poncho Colorado*. Regalos todos para el Tata Dios que lo mandó buscar el 22 de julio de 1989, sin que nos diéramos cuenta que él estaba preparado, pulcro como siempre, puro corazón como siempre. Dios sí que lo tenía agarrado a él por lo que les dije.



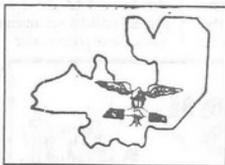
1962 Antonio y Nella con el padrino y la vez

su Kaiser Carabela grandote y otras, en pesadas aeronaves, como aquel hidroavión que nos trasladaba a Formosa o a Misiones. Pasamos trances risueños y también de inquietud.

El que esto escribe tomó un emparedado y se puso a comer muy tranquilo. Ahí mismo el poeta me miró y me dijo: "¡Panza de león!". Tenía salidas con expresiones gráficas por demás.

Lucía y Nella fue el padrino. Tengo la foto con su perfil, esta vez concentrado. Yo había sido, a mi vez, testigo de uno de sus casamientos. El admiraba a Nicolás Guillén y a León Felipe; yo

## PULMONES PARA QUE SALTA RESPIRE



Cámara de Comercio Exterior de Salta



Feria Internacional del Norte Argentino



Grupo Empresarial Interregional del Centro Oeste Sudamericano

# Guayaba madura



Libertad Demitrópulos

Raya al medio, canyengue, renacuajo en trance de sapo, ojos saltones, midánle la brazura pasándole las corvas y la boca sin cerrar de hambrienta y ahí tendrán al Rocote, Roque Guaymán. Que viene bajo la siesta con su carretilla herrumbrosa a levantar cascoques que después arrumba en el camino de los tabacales, o cerca del cementerio o más mejor por el lado de la represa con tal de pasar frente a la casa de la niña Justina. En la galería, ella con su espejo de mango labrado está mirándose puntitos negros que nunca le salen, si de lozana y fresca su cara resplandece y el Rocote delira con el lenguaje del espejo desde donde ella lo está mirando aunque de espaldas.

Ella lo ve, es cierto, raya al medio, canyengue, renacuajo en trance de sapo, tragándola con esos ojos endiablados y la boca abierta de desear comida, carne, besos, babeándose de lujuria ida y vuelta con la carretilla. Justina lo ve y sonríe empuñada en depilar una ceja más finita todavía, busca una línea, un trazo suspendido debajo del pensamiento y da con una provocación, un refucilo que

llega y sin saltar acaba volando hacia las sienas. Cuando el torbellino del pensamiento empieza a cuajar certezas, la depilación ha concluido y en el espejo se va diluyendo la figura del Rocote sin sentir el peso de la carretilla sobre el ripio de la calle. Así lo ve esfumarse y espera la otra vuelta del Rocote. Entonces será. Será la seña con la mano y si él no entiende se arrimará a la verja o saldrá a la calle ríspida a consumir el pensamiento.

Pero el Rocote demora y la siesta ya ha extendido su lienzo en las habitaciones donde los padres de Justina componen sueños vistiéndola de novia, bella y pura para la consagración. La niña Justina se irrita porque el espejo muestra la calle vacía y más allá un pueblo de matorrales y ceibas orondas. ¿Dónde habrá ido que no vuelve el Rocote? Las bumbunas se arrullan con estertores calientes, ajenas a cualquier otra impaciencia. Cuando siente el rodar de la carretilla deja el espejo y alzando su sombrero grita para adentro de la casa: ¡me voy a la represa! Abre la puerta cuando el Rocote está pasan-

do frente a la casa. Por presumir, el opa casi la embiste con la carretilla justo cuando se cruzan. Entonces ella le señala el camino a la represa mientras le dice allá te espero, Rocote. El opa visajea, muge, devuelve otra seña obscena que hace con los dedos y ella asiente, sí, vení, Rocote.

En la represa se abaniquean las ceibas con cierto esmero mujeril en ese otro espejo que parece suspirar. El Rocote llega acezante, boquihambriento y ve a la niña Justina ensombreada de amarillito, piel dulce y porosa como guayaba madura. De gusto nomás llena su cara de sonrisa babosienta. Ella dejándolo acercarse dice:

-Me van a casar con el Ignacio; pero te quiero a vos, Rocote. Abrazáme.

El Rocote, ¿qué sabe de caricias? No su mano sino la boca avanza a hundirse en el cuello de Justina que se le escapa y empieza un juego de escondate entre las ceibas. La niña corre y se le esconde detrás de los árboles llamando aquí estoy, Rocote. El desfallece de placer. Se marea. Se apabulla. ¿Hay mayor placer que hallar lo perdido? La niña Justina se deja encontrar recostada debajo de la

Libertad Demitrópulos nació en Libertador General San Martín, provincia de Jujuy. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad Nacional de Buenos Aires. Colabora en diarios de la Capital Federal y del interior del país, también lo hace en revistas literarias. Su presencia en importantes hechos culturales es habitual. Aunque ha compuesto poesía -"Muerte, animal y perfume"- su vocación es la narrativa. Entre sus obras se destacan las novelas "La flor de hierro" (premio Dupuytren, 1978), "Río de las congostas" (premio Municipal, 1980), y "La seducción de las fogatas" (premio Fortabat, 1987). La segunda de las nombradas ha sido objeto de análisis y estudio en el IV Simposio Internacional de Literatura, organizado por el Instituto Literario y Cultural Hispánico con sede en California (1987).

ceiba más añosa. Ella, la solúcnica hija de padres que la están soñando vestida de novia, consume aquella ráfaga de su pensamiento, aquel capricho de su imaginación. Más después vuelve al juego de las escondidas y cuando el Rocote espera hallarla por donde salió su voz, ella viniendo de atrás de un empuñón lo tira a la represa sin un grito. Pesado, raya al medio, renacuajo en trance de sapo, midánle la brazura de mono abierta en cruz, y ahí tendrán al Rocote que entra a poblar el universo acuático.

Justina, rotos sus volados, deshechos los rulos, perdida la sandalia, sucia de tierra, vuelve a su casa cuando los padres preguntaban qué tanto hace salió la niña y Damiana respondía endanantito nomás. ¿Llevó el sombrero? Sí señora, el que usted le trajo de Buenos Aires. Pero ¿qué ocurrencial con este sol, ni las lagartijas se animan. La niña Justina en ese momento se desploma en la galería de la casa balbuceando: el opa, el Rocote, allá, en la represa. ¡Jesus! Y a todos paraliza su lastimación.

La bañan, la acuestan, no se atreven a preguntar. Entonces ella, quejumbrosa, describió la violación: me tapó la boca cuando me

pilló, qué fuerza tenía, como tenazas los brazos, mamata. La madre se estremece, el padre busca la escopeta. No, papayito, Dios lo castigó, tropezó y se cayó a la represa. Dejan a la niña Justina sola en su cuarto. Tómese el tilo, le recomienda Damiana. En el cuarto de sus padres hay secretos, llanto, desconsolados porqués. Luego viene la consigna: callar. Olvidar para no entorpecer el casamiento con Ignacio.

Antes de dormirse la niña Justina saborea sus recuerdos amorosos. Por orden: Fabián, también una siesta como ésta hace tres años, el primero que empujó. Rubén, el de la motoneta, apareció y desapareció en las vacaciones del verano siguiente. El camionero ese que la tuvo loquita, iban todos los días a la represa, hasta que le tocó. Y el turquito Ayub que le proponía esperarlo cuando volviera de la conscripción como si ella tuviera paciencia, acabó como los otros. Muchachos inconscientes, decía la gente, ¿a quién se le ocurre bañarse en la represa?

Ahora, a los diez y seis años, la niña Justina sin atreverse a defraudar a sus padres, pensaba seriamente que acaso se podría casar.



## Florería "PARADIS"

LA MAS GRANDE EN EL NORTE ARGENTINO

CASEROS 390

TELEFONO 213138

(4400) SALTA





*Niño solitario*

Con tus ojos tristes,  
cargados de llanto hambre y dolor,  
con el rostro curtido por la  
indiferencia de la gente  
que riendo gozando y  
bailoteando viene y va.  
Con el dolor a flor de piel,  
con tus labios apretados,  
como queriendo ahogar un

grito de rebeldía.

Recorres tus apesadumbrados caminos  
triste, solitario, con pasos lentos,  
con la mirada perdida en la inmensidad  
como queriendo encontrar, quizás,  
un sueño, una esperanza perdida,  
o tal vez, al distraído ángel que  
olvidó pintar  
en tu inocente carecilla, la risa.

¡Oh niño! de mirar sombrío,  
de grandes y melancólicos ojos  
¿por qué lloras en silencio?  
¿Por qué callas tu hambre, tu dolor?  
¡No ahogues tu llanto! ¡Lora!!  
hasta paralizar las rientes e indiferentes  
aguas que desasosegadas siguen su curso.  
¡No calles! Grita tu hambre, tu dolor.  
Grita hasta derrumbar esas montañas  
que, impávidas y majestuosas se levantan  
ante tí.  
Grita hasta que los cielos se cubran  
con su manto cargado de llanto y,  
con sus rugientes truenos giman,  
lloren contigo hasta estremecer  
el universo todo.



Bianca Meneses, es colaboradora de Claves desde su primer número. Es una poetisa casi inédita, por cuanto sus únicos poemas publicados lo han sido en una antología publicada por la Fundación de Canal 11 de esta ciudad. Sus poesías en las cuales refleja su cálida sensibilidad han recibido elogios de la crítica radial y escrita.

*Soledad*

No estoy triste. Apenas si es la tarde  
y vuelvo a estar contigo,  
eres la cosa cierta,  
que no dejas de estar.  
Espacio, con temor,  
fui arrojándome a tus brazos,  
tú sin decir nada, suavemente,  
acariciaste mis cabellos.  
Tu sabiendo de mi regreso  
guardaste la copa rebosante  
para humedecer mis labios ya resecos.  
Soledad, tu como fiel amante,  
esperaste paciente mi regreso  
para tenderte a mi lado.  
Era el volver de pronto a mi verdad  
pero es más fuerte mi miedo:  
no quiero que me importe nada, ya,  
ni mirarme en tus ojos claros,  
ni mirarme a los espejos del tiempo,  
ya no quiero ahogarme en llanto  
ya no quiero ahogarme en la espera  
sin espera.

**Viajar a Buenos Aires es cómodo si nos acompaña**

La seguridad y puntualidad se la brindan los servicios coordinados de:



y EMPRESA  
**EL TREBOL S. A.**

Servicio Diferencial Clase "B"  
Con merienda, cena y  
desayuno sin cargo

-  Baño
-  Aire Acond.
-  Bebidas  
Café
-  Videos
-  Música

Salimos de Salta a hs. 14. Llega a Buenos Aires a hs. 10,02  
Disfrute del viaje en  
el asiento - cama  
**LEITO**



Sistema  
**Leito**

**Reservas en Terminal de Omnibus LOCAL 17  
o al TEL. (087) 312400 - SALTA**

Boleterías habilitadas en las terminales de ómnibus de: GUEMES - METAN - ROSARIO DE LA FRONTERA - TERMAS DE RIO HONDO y SANTIAGO DEL ESTERO. BUENOS AIRES: TERMINAL RETIRO - PUENTE 1 - Tel. 315-0808-0810

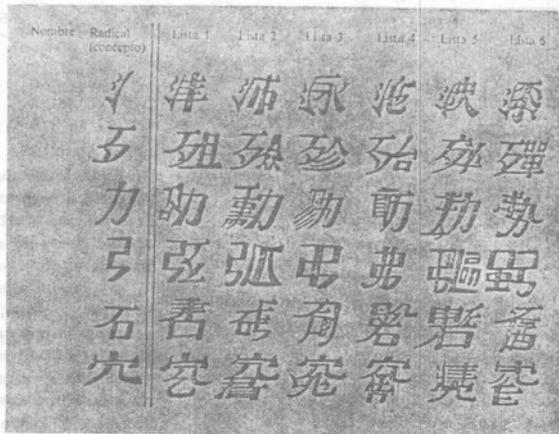
# Inteligencia artificial y hombre natural

## ¿Es posible una "mente de la máquina"?

Por la Prof. Yolanda Fernández Acevedo - UNSa

En su famoso ensayo donde analiza y describe la cuestión "puede pensar una máquina?" Alan M. Turing predice que, hacia fines de este siglo, la opinión general de la gente educada será que las máquinas pueden pensar. Claro que, en ese tiempo, los términos mismos que se utilizan para adscribir inteligencia a estos artefactos puedan haber cambiado sutilmente. Si las actuaciones llamadas inteligentes se parecieran cada vez más a los comportamientos humanos, los "simularen", estas máquinas pasarían con éxito el "test de Turing". La "simulación" de conductas que en los humanos serían llamadas inteligentes, constituye una versión de lo que podríamos llamar "inteligencia artificial".

Muchos opinan hoy, tanto desde la filosofía de la mente como desde los nuevos paradigmas en psicología, que el programa de computadora es una verificación de una teoría particular acerca de como podría operar un sistema cognitivo. Claro que hay discrepancias acerca del grado de literalidad que puede conferirse a la metáfora del pensar. Algunos han adoptado la llamada "versión débil" según la cual, el diseño de programas "inteligentes"



no es más que un medio de poner a prueba teorías sobre el modo en que los seres humanos pueden cumplir operaciones cognitivas. Otros son partidarios de la "versión fuerte" de la llamada IA (inteligencia artificial). Esta versión sostiene que una computadora programada de manera apropiada es realmente una mente. Todo esto al introducirse el programa correcto, la computadora literalmente comprende y tiene otros estados cognitivos. En esta "versión fuer-

te" de la IA, los programas no se consideran meras herramientas que permiten poner a prueba las explicaciones psicológicas de procesos mentales, sino que se los considera explicaciones en sí mismos.

Las discrepancias entre los partidarios de estas dos versiones, han originado trascendentales debates. Algunos entienden que la IA puede resolver los problemas que plantea la psicología cognitiva, los dualismos entre cuerpo y mente, e incluso reemplazar a la epistemología. Desde el punto de vista de los más escépticos, la IA no es más que una región de la ingeniería aplicada.

Margaret Boden, una filósofa interesada en los problemas mente-cuerpo que propone el tema de la inteligencia artificial, trabaja esta cuestión en un libro que lleva por título el de este artículo. Su preocupación es caracterizar qué significa adscribir inteligencia a una máquina, desde el punto de vista de qué significa adscribir inteligencia a cualquier otro organismo. Así, si una máquina es capaz de "percibir de manera holística, utilizar el lenguaje en forma creativa, traducir de

una lengua a otra mediante una representación semántica neutral..., planificar actos de manera general y esquemática, decidiendo los detalles en el curso de la ejecución..." esa máquina piensa.

Y la autora sostiene que tales máquinas existen. Minsky, Papert, Schank, y otros, confiesan que sus má-

quinas, y, si alguien interroga desde afuera del cuarto, una vez que el sujeto se ha puesto ducho en aplicar las reglas a los símbolos chinos, éste puede manipular con ellos tan hábilmente, que el que interroga desde afuera en chino, recibe una respuesta en chino. "Nadie que contemplara mis respuestas podría decir que yo no sé una palabra de chino", dice Searle. La argumentación de Searle -mucho más compleja y rica de lo que puede parecer por la brevedad de la exposición-, tiende a probar que cualquier individuo o máquina al que se suministre un conjunto de reglas formales para seguir las en circunstancias específicas puede simular el desempeño de un ser humano que comprendiera. En tanto no haga otra cosa que seguir reglas -o sea en tanto practique sólo operaciones sintácticas- no puede afirmarse que ese sujeto comprende realmente. Y la computadora es, sobre todo, una máquina para realizar operaciones formales, a la que ningún conocimiento semántico se le puede atribuir. En consecuencia, para Searle, la computadora es un ser fundamentalmente distinto al humano, que se supone tiene cabal comprensión del contenido semántico y persigue intenciones. En otras palabras, la computadora no sabe de qué está hablando. Su "inteligencia" es de tipo sintáctico, no semántico.

Otros suponen que, si bien el ataque de Searle es el más duro que haya recibido la IA, es posible señalar que, si bien el individuo del cuarto chino no entiende, el sistema en su totalidad, sí entiende. Y del sistema en conjunto es de lo que se trata. Pero sean o no tenidos en cuenta los argumentos del "cuarto chino", estos no alcanzan a poner en duda la legitimidad de la utilización de la IA como un auxiliar en la conceptualización y verificación de teorías sobre la inteligencia humana.

Plantear qué cosa sea la IA es plantear qué cosa sea la inteligencia, y esto equivale a investigar, a través de los programas de simulación, qué cosa sea lo que se simula. Para la psicología cognitiva, y para la filosofía de la mente, y también para la epistemología, la cuestión no está cerrada.

## CLAVES

PERIODICO MENSUAL INDEPENDIENTE

ADMINISTRACION Y REDACCION:

Aylarado 537, 1° piso, Of. 7 - Tel. 222817

DIRECTOR:

Pedro González

CORRESPONSAL EN BS. AS.

Gregorio Caro Figueroa

COLABORADORA:

Ana Lorenzo

COMPOSICION Y DIAGRAMACION:

Blanca Meneses

# La automatización

En este número de Claves Informáticas nos abocaremos al tratamiento de un proceso que poco a poco se convierte en una decisión irrevocable de aquellas empresas y entidades que desean mantener razonablemente su nivel de eficiencia.

Los cambios estructurales que se han producido en nuestro país hacen que actualmente esta temática sea centro de análisis y preocupación de gran parte de los responsables de estas organizaciones.

En este sentido, como es ya costumbre, este artículo pretende aportar elementos que ayuden a los factores a visualizar este camino con mayor claridad.

Marco Social

A menos de siete años del año dos mil nadie puede desconocer el increíble impacto social que ha tenido el desarrollo de la microelectrónica y la informática. El enorme crecimiento de la cantidad de información disponible junto a las nuevas tecnologías son elementos que desencadenan transformaciones sociales que modifican hábitos y costumbres.

A medida que la complejidad aumenta la automatización se convierte en una necesidad.

Ahora bien es necesario que quienes vayan a



hacer uso de las posibilidades ofrecidas por la manipulación automática de la información sean plenamente conscientes de las implicancias sociales del uso de esta tecnología.

### ¿Qué se entiende por ...?

La automatización de las organizaciones esta compuesta por factores sociales, metodológicos y

organizacionales, que desempeñan un rol de carácter decisivo dentro de la misma.

Por lo tanto pretender enfrentar dicha problemática solo desde el punto tecnológico, constituye un absurdo.

En cualquier ambiente administrativo, se puede establecer la generalización que su trabajo fundamental consiste en la manipulación de la información.

Obviamente el manejo de esta información al margen de las tareas rutinarias, debe realizarse de manera tal que ayude al proceso de decisión, al cual están sometidas todas las organizaciones de manera continua.

Automatizar este proceso de manejo de la información en una empresa, por lo tanto no solo consiste en desarrollar sistemas que faciliten el trabajo rutinario

(facturación, stock, control de personal, pagos, etc.) sino también en generar mecanismos que perfeccionen la difícil tarea de la forma de decisión.

Ahora bien dentro de estos sistemas existen tareas que naturalmente serán desarrollados por personas, por lo tanto es necesario considerar la interacción.

En resumen se puede definir la automatización de oficinas como el conjunto de tecnologías y metodologías asociadas para constituir un sistemas de manejo de la información, que apoye las actividades que normalmente se desarrollan en ellas.

Que en definitiva permita interpretar los datos a través de la integración de textos, gráficos, imágenes del uso de redes de comunicación, etc. estableciendo una adecuada interacción entre las tecnologías y el medio ambiente externo que naturalmente existe en toda organización.

*En el próximo número de Claves Informáticas nos abocaremos al tratamiento de las herramientas que se utilizan en este proceso, así como también en los beneficios que se obtienen cuando este proceso se realiza con éxito.*

Ing. Ricardo Villada

# MIKRO

## Sistemas y Suministros



Representante en Salta de



Pueyrredón 140

Tel/Fax (087) 311525 - (4400) Salta

**Etchart**

El apellido del vino

# CLAVES

PERIODICO INDEPENDIENTE

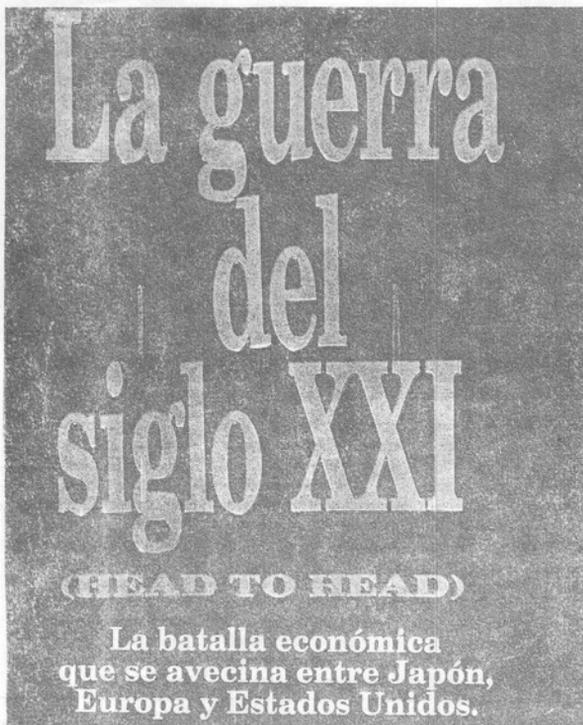
Administración y Redacción: ALVARADO 537, 1º PISO, OF. 7 - TEL. 222817  
Director: PEDRO GONZALEZ**Etchart**

El apellido del vino

Lester Thurow, es un economista de vasto y bien ganado prestigio en EE.UU. En 1992 publicó su libro -también traducido en ese año en nuestra lengua-, titulado "La guerra del siglo XXI", (la batalla económica que se avecina entre Japón, Europa y EE.UU.). La abundancia de datos, la sugerencia sobre el porvenir inmediato y mediato y las reflexiones sobre el reciente pasado histórico convierten a esta obra en una introducción a la nueva problemática del poder en el mundo, luego de desaparecido el imperio soviético. Si el siglo XIX, fue el siglo de Gran Bretaña como potencia dominante y el XX de EE.UU., Thurow señala que el siglo XXI, será el de la conflictiva competencia entre la Comunidad Económica Europea, Japón y EE.UU., por fijar las reglas del juego a la que deberán ajustarse los actores dispuestos a adquirir la nueva primacía internacional. Señala que EE.UU. no corre peligro de ser reemplazado en la hegemonía militar que ha alcanzado, pero eso no supone necesariamente la superioridad en el terreno económico.

Las industrias que serán absolutamente imprescindibles para adquirir un nivel de vida propio de una gran potencia se basarán en la micro electrónica, la biotecnología, las nuevas industrias basadas en las ciencias de los materiales, las telecomunicaciones, la aviación civil, la robótica más las máquinas herramientas y los ordenadores más el software. La competencia en estos campos se da en una lucha cabeza a cabeza entre los grandes protagonistas señalados. "Algunos ganarán, otros perderán", asevera Thurow, la economía global obliga a jugar en un mismo espacio porque no existen espacios nuevos a conquistar.

## La guerra del siglo XXI



### Las ventajas estratégicas

Desdeña el autor las ventajas comparativas que suponen la presencia de recursos naturales, que carecen del valor estratégico del antiguo orden económico. Señala que las industrias básicas dependen de la capacidad cerebral ya que podrán instalarse en cualquier

lugar del globo, y que las ventajas competitivas resultarán de la creación humana: la tecnología (más de los nuevos procesos que de los nuevos productos) y la capacitación. La educación como factor esencial deberá extenderse no sólo a la investigación de ciencias básicas, sino a la capacitación eficiente de la totalidad de la fuerza de trabajo (por su

puesto, una educación de distintos niveles de exigencia).

El autor señala las diferencias entre el capitalismo que denomina anglosajón cuyo objetivo fundamental es la maximización del beneficio y las empresas japonesas que obviamente también persiguen beneficios, pero son capaces de reducirlo para financiar la expansión de su imperio. El pri-

mer tipo de empresa pondrá el acento en el consumo individual, el segundo en la inversión. En la Comunidad Europea coloca en un extremo a Gran Bretaña y en el otro a Alemania. Va analizando, paso a paso, las diferencias entre ambos tipos de capitalismo y su inserción en las sociedades que le derian origen.

### Las alusiones a nuestro país

Hay dos referencias específicas a la Argentina. La primera al referirse a los recursos naturales, sostiene que: "... desde el punto de vista práctico, todos los recursos naturales han desaparecido de la ecuación competitiva. Tenerlos no es el modo de enriquecerse. Carecer de los mismos no es un obstáculo para enriquecerse. Japón no los tiene y es rico, Argentina los tiene y no es rica".

Al consignar en tablas los países más ricos per capita en 1870 y 1988, la Argentina figura en el puesto número once en 1870, y desaparece en 1988 de la lista de los veinte primeros considerados para su análisis. Un pensamiento original consiste en su reflexión acerca de los pagos de las deudas de los países del Tercer Mundo. Thurow sostiene textualmente: "La solución a los problemas de las deudas está en el mundo desarrollado. Tiene que perdonar las deudas. América Latina y África tienen que organizar para impedir una repetición de sus problemas de las deudas, pero no pueden resolver el problema actual. Sólo los contribuyentes de los países ricos pueden perdonar lo que puede perdonarse". Lástima que este consejo no ha sido puesto en práctica por los gobiernos y los bancos acreedores.

Para mantenerse informado lea

**eco**  
DEL NORTE